

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

## RIPOLL & C. IE

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**  
Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28      Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57      Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

↔ DAVID MARCH FRÈRES ↔ ↔ J. ASCHERI & C.ª ↔

### M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82.      ◆◆◆ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRESA y LIBRERIA  
de

**J. Marqués Arbona**

Impresos de todas clases  
: de lujo y económicos :

Papelería, Objetos de escritorio,  
: Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17  
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

**EXPORTACION AL EXTRANJERO**  
**Naranjas - Mandarinas - Limones**  
**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA - (Valencia)**

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve*

*de papel para cartas y sobres*

Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona San Bartolomé, 17

# Ru-lán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace las fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

## ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

### Miguel Colom

Calles de Mar y Granvia  
SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

#### ANCHOS

De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plenas

SOMIERS hasta 1'85 m. largo

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

### PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

## HOTEL FALCÓN Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

## Société Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

### David MARCH, ROCAIRES & Cie

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT  
Qual Aspirant-Herber, 3

TELEGRAMMES:  
TRASBORDO — ERBÈRE  
TRASBORDO—PORT-BOU  
Michel BERNAT—CETTE

## IMPORTATION EXPORTATION

### MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

## 'FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

# BARTHELEMY COLL

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

## MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcel·ona.

## CASA COLL

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1356

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## Las oscilaciones de la peseta

Nuevamente, las bruscas oscilaciones que ha registrado la cotización de nuestra divisa monetaria durante la presente semana han atraído sobre ella la atención del mundo político y financiero. Todas las medidas adoptadas por el actual gobierno no han impedido que las libras esterlinas llegaran a pagarse por encima de 46 pesetas, tipo de depreciación que no se había alcanzado desde hacía muchísimo tiempo, dando lugar a la dimisión del ministro de Hacienda y a su inmediata sustitución para evitar alcanzara el problema caracteres de mayor gravedad. Todo ello son síntomas de un hondo malestar frente a la cuestión económica que la rápida tramitación de esta crisis parcial no ha solucionado sino provisionalmente. Para enfrentarse con los graves problemas planteados como consecuencia de la catastrófica actuación de la Dictadura hace falta un gobierno fuerte y estable que salga de las futuras elecciones asistido de la confianza de la nación para someter a las Cortes una prudente política de saneamiento monetario.

En el estado en que se halla el problema que crea la persistente baja de la peseta, precisa echar mano de remedios heroicos para hacer frente a la situación que amenaza nuestra vida económica. Se ha dicho que la desvalorización de nuestra moneda no tenía explicación posible, olvidándose de que no hay efecto sin causa. Es sabido que la peseta baja por causas económicas y políticas que tienen su origen en la funesta etapa dictatorial, a la que debe España la consunción de la mitad, casi, de la riqueza nacional. Falta ahora dar con la persona que pueda aplicar aquellos remedios. El pueblo, con su fino y perspicaz instinto, cree vislumbrar a ese estadista insigné que brilla con luz propia y potente en el firmamento político de España y en cuya futura actuación confía hallar el verdadero encauzamiento a la crisis económica que padecemos. Si este hombre ha de salir del próximo Parlamento, es incomprensible el retraso con que se le quiere convocar, ya que cuanto más tarde en aparecer, tanto mayores serán las dificultades a resolver para derribar los reductos, tras los que se ocultan quienes mantienen tan ruda ofensiva contra la peseta.

Ha sido insinuado que el principal enemigo que acomete con mayor brío a nuestro signo monetario, como al punto neurálgico del cuerpo nacional, está fuera de nuestras fronteras, relacionándose este ataque con la situación en que colocó a algunas grandes Compañías la creación del Monopolio de Petróleos. Si efectivamente existe relación entre la conducta atribuida a algunos de los magnates de las finanzas internacionales y la creación de los Monopolios, se impondrá una revisión de cuanto se realizó en forma arbitraria para anularlo, no tan sólo para evitar un acometimiento semejante contra nuestra riqueza sino por espíritu de justicia y para evitar persistan las causas que constituyen un motivo fundado para crearnos enemigos a los cuales corresponda hasta cierto punto una buena parte de razón.

La baja de la peseta, que hasta aquí parecía no afectar más que a las clases capitalistas, empieza ya a dejar sentir sus efectos en las clases modestas por una razón bien comprensible. No es solamente en los artículos procedentes del extranjero en los que se experimenta el alza correspondiente al mayor poder adquisitivo de sus monedas en relación a la nuestra, sino también en los que produce el agro español. Los productos agrícolas que por diversas circunstancias no tenían una cotización sostenida en el mercado, se han visto repentinamente asediados por una demanda persistente, que ha producido una alza de precios insospechada. A ello obedece el alza del aceite, del vino, de las judías, del arroz, de las patatas, que a toneladas pasan la frontera iniciando un encarecimiento de la vida cuyo corolario suelen ser las peticiones de aumento de jornal y las huelgas. Entonces es cuando el problema económico puede alcanzar proporciones de catástrofe que a toda costa deben los gobernantes esforzarse en evitar.

Es, pues, la presente, una hora de evidente gravedad, que todos los ciudadanos del país hemos de ayudar a resolver como demanda el interés nacional para garantizar la defensa de los intereses permanentes que nos son comunes. No es posible desentenderse de este problema, pues que a todos nos afecta, y aun cuando a nuestra ciudad beneficie en cierto modo el alza de las divisas extranjeras por la gran difusión de intereses que tiene esparcidos por Francia y otras naciones europeas y americanas, por otra parte nos alcanzan sus efectos al encarecerse la vida y desvalorizarse también como en el resto del país, la riqueza local.

A la actuación rápida y decidida que debe realizar el Gobierno, conforme demandan las circunstancias presentes que no admiten dilación, y el interés superior del país, han de colaborar todos los españoles conscientes de la gravedad del momento actual y de la trascendencia que tiene para el porvenir la forma cómo se resuelva este problema. Y ninguna tan adecuada y eficaz para la defensa del valor de la peseta como el consumo de productos nacionales; el cambio de monedas extranjeras en españolas y la intervención activa en la vida pública para apoyar los propios intereses y negocios que nadie defenderá con tanto tesón como uno mismo. Todo menos contemplar indolentemente cómo va resquebrajándose el edificio de la riqueza colectiva sin oponerle la más mínima resistencia, haciendo el juego a los agiotistas que no vacilan en sacrificarlo todo a su sed insaciable de lucro.—M. M. C.

## COL·LABORACIÓ

ELS HOMES I ELS LLIBRES

## Els Cosacs: Lleó Tolstoi

Una de les característiques de la novel·la «Els cosacs» és que és una novel·la senzilla, talment com la mateixa ideologia tolstoiana. De no profunditzar-la bé podria passar per una d'aquelles tantes novel·les ingènues, malgrat el quadro de petita disbauxa que el comte Lleó Tolstoi ja ens presenta des de les primeres planes. Només la presència dels tres jovencells cansats, esgotats per una vida de turbulències, ens indica que l'obra és alguna cosa més que una novel·la de color rosat.

Olenim, el protagonista, està fermament decidit a deixar per a sempre la vida placèvol de gran ciutat. Un amor ha posat acidesa a la seva ànima. El descoratjament ha deixat lassos els seus membres i sols l'ambient llunyà i camperol portaran de bell nou la pau al seu esperit.

Una tragèdia íntima pesa damunt Olenim. No cal cercar complicacions. És un fet senzill. Una qüestió íntima que gairebé tothom guarda dintre el cor i que en alguns els fa pendre resolucions decisives que bé poden fer canviar tota una vida.

El primer fet d'Olenim l'acosta visiblement a l'autor, Tolstoi i Olenim. Hi ha una semblança quasi perfecta entre els dos homes: l'home autor, l'home protagonista.

Un dia, també, el comte Lleó Tolstoi es sent descoratjat. Les disbauxes ciutadanes i normalitzades li omplien el cor de fàstic. En el cas d'Olenim hi ha reflectit el cas del propi Lleó Tolstoi. Un dels principals atractius de les novel·les de Tolstoi està particularment en el desdoblament de la seva personalitat. En cada protagonista de novel·la tolstoiana hi ha, al menys, un xic de la seva ànima, del seu propi ésser.

Aquesta tàctica per fer una obra interessant sembla que el comte la optà desde un principi de la seva vida d'escriptor. Nosaltres, sovint, hem tengut un cert defalliment en la lectura de llibres super-idealistes i en canvi ens deixam conquistar el cor pel llibre en el qual hi endevinam, o hi veim clarament, la vida o un troç de vida real.

La novel·la així és més humana, més viva. I, sovint, veim en les angúnies, en els trasbalsaments, en les lluites interiors i àdhuc en les alegries íntimes dels personatges de novel·la, les nostres pròpies angúnies, els nostres trasbalsaments, les nostres lluites interiors i les nostres satisfaccions íntimes. Bé podem dir que d'aquestes lectures ens quedam encisats.

Això sols és possible quan l'obra és vital. Quan és humana. Els problemes plantejats són prou interessants per al lector perquè són identificats amb la seva mena d'ésser. Són problemes humans que podem trobar sense necessitat d'anar molt enfora; tal vegada a casa nostra mateix.

Olenim, fill d'una família moscovita, era ni més ni menys que el que solen dir un jove bé. Un home «comme il faut», preocupació simpàtica de l'adolescència de l'autor.

La dèria del divertir-se, del pasar-ho bé el tenia atenellat. La contrarietat, sorgida qui sap de quina mena d'amor, fou senzilla, gairebé sense importància. El canvi fou radical, definitiu. La transacció que medià entre els dos estats posà en tensió les idees cerebrals i d'aquí neix el verdader Olenim: Olenim pensador. En aquesta mena d'Olenim

és on el comte Lleó Tolstoi ens dona la primera mostra d'una filosofia, que, temps a venir, havia d'ésser motiu de desavenència familiar i, sens dubte, engendradora de la célebre «Sonata a Kreutzer».

Quan l'autor escrigué la novel·la—una de les primeres sortides de la seva ploma—encara era entre els intel·lectuals desconegut. La publicació d'«Els Cosacs» fou tota una revelació. Hom pogué entreveure, aleshores, l'art inimitable del comte i la profunditat de la seva ideologia filosòfica que el caràcter del protagonista deixava transparar.

Interiorment Olenim menyspreava als homes superposats als demés homes. Bé es podia dir que era un escèptic. Una de les característiques de la seva incredulitat era que creia tenir la convicció ferma de la inexistència de l'amor.

Lleó Tolstoi tracta de desfer aquella convicció. Per desfer-la no es val de l'atractiu magnètic de la dona elegant i perfumada ni de l'obrera, la bellesa de la qual ix fora dels pàrracs que la cobreixen. La dona elegant i perfumada, la modista bella i atractiva, malgrat la pobra vestimenta, són productes de ciutat. En el cas d'Olenim cal buscar-la enfora, molt enfora: a Caucàsia.

Emperò més que el moviment dels personatges, o sia l'argument de la novel·la, el que admiram d'aquesta obra és l'art imponderable de la narració. L'estil tolstoïa encisa. La descripció tolstoïana és admirable. Tolstoi ha posat carn i ànima pròpies en la germinació d'aquells fipus tan senzills per defora, de psicologia tan diversa per dedins. Un personatge tolstoïa queda gravat a la memòria per no esborrar-se més. El moviment d'una falla, el rümoreig d'un riu, la sortida d'una estrella, una posta de sol prenen a la ploma del comte-novel·lista precisions justes.

M. M. SERRA PASTOR.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

23 Agosto de 1890

Se tienen noticias muy satisfactorias de que las obligaciones al portador que emitió la sociedad de crédito «Banco de Sóller» y puso en circulación el día 27 del próximo pasado mes, han tenido en la capital y a distintos pueblos de esta isla general aceptación. Dichas obligaciones forman cuatro series: de 25, 50, 100 y 250 pesetas, de distinto color cada una, y llevan en el centro de la parte superior el retrato de nuestro paisano el Ilmo. y Reverendísimo Sr. Obispo de esta diócesis, doctor Bernardo Nadal y Crespi, y los escudos de Mallorca y de Sóller, con la vista general del pueblo estampada al dorso. El portador de cada obligación tiene derecho al interés de 0'25 por ciento anual, pagadero por semestres vencidos, y al reembolso del capital por sorteos anuales a partir de 1.º de Julio de 1910.

Han venido a este pueblo con objeto de pasar en sus respectivas propiedades la próxima fiesta de nuestro Patrono San Bartolomé y algunas semanas más, la distinguida señora esposa del Senador Sr. Ayneto, con su sobrino el señor Marqués de Zayas, Oficial de Estado Mayor; las señoras esposas de Moragues, de Marqués y de Pastor; la señora viuda de Rumbert y algunas otras familias que tienen su residencia habitual en Palma y vienen anualmente a pasar en este valle una parte del verano.

Dícese que mañana o pasado mañana llegará a este pueblo, procedente de la capital, una compañía de Infantería, que viene destinada a cubrir nuestras costas.

GLOSSARI

EL DESCUBRIDOR D'AMÉRICA

Volia fer un resum de les dades que tenc a mà sobre l'aspecte novell amb què el descobridor d'Amèrica ens ha estat presentat per l'historiador peruà senyor Lluís Ulloa, quan, fullejant la revista catalana «Imatges» vaig trobar una conversa d'un periodista amb el savi historiador en la qual aquest resum es troba ja fet.

Heu's en act un breu report, ampliat amb unes dades biogràfiques del senyor Ulloa.

Aquest savi peruà seguí els estudis d'enginyer de mines i, temps després, tractant de refer unes estadístiques de la producció minera del seu país en temps molt reculats, hagué de familiaritzar-se amb els documents i la pols dels arxius, despertant-se-li així la vocació de historiador, a la qual es lliurà de ple.

Respecte al descobriment d'Amèrica, ja l'any 1892—amb motiu de celebrar-se el quart centenari del descobriment—ja va exterioritzar els seus dubtes sobre alguns punts no massa clars en la història oficial, opinant ja aleshores que en armar l'expedició de les tres carabel·les no era la primera vegada que Colom realitzava el viatge transatlàntic.

Això després el feu dubtar que el descobridor pogués ésser el llanaire genovès de la història oficial.

El congrés d'Hamburg, la obertura del qual s'anuncia pel 7 de Setembre (data ja ben pròxima) es el 25.º congrés dels que, de l'any 1875 ençà, la Societat Internacional d'Americanistes cada dos o tres anys celebra a llocs diferents d'Europa o d'Amèrica.

La subscripció actualment oberta a Barcelona és per facilitar al Sr. Ulloa, que amb els seus estudis—victòria constant del seu esforç tenaç i heroic damunt la falta de salut—s'ha fet més savi que ric, els medis materials amb què pugui dignament assistir an aquell congrés, per tal de plantejar-hi i sustentar la seva tesi que es pot resumir en aquests tres punts principals:

1.º Colom visità per primera vegada la terra americana probablement vers els anys 1477 o 1478. (El descobriment oficial s'efectuà l'any 1492).

2.º Colom era català, havia estat corsari francès a les ordres dels seus parents

els Casenove-Coullon, de nissaga catalana, probablement.

3.º Quan Colom contractà l'expedició amb els Reis Catòlics, aquests—el rei Ferràn sobretot—li prometeren moltes coses en la célebre «capitulació» amb l'intent preconcebut d'enganyar-lo i de no atènyer-li res de tot quant li havien promès.

Podriem afegir an això que ja aleshores el descobridor desconfiava manifestament dels propòsits reials i que l'engany es consumà, senzillament, perquè el rei Ferràn la sabé «més llarga».

Tots aquests punts ja figuraven en el llibre del Sr. Ulloa que publicà l'any 1928 la casa Maisonneuve, de París. Aquest llibre, que tenc damunt la taula ara mateix, és una repetició corregida i augmentada de tot quan deia el Sr. Ulloa en l'edició de 1927, ampliat amb el resultat de recerques novelles i amb la reproducció en facsimil d'una dotzena de documents molt importants.

De la seva lectura detinguda—i llegint els diferents articles publicats més recentment pel Sr. Ulloa—es dedueix que el savi historiador està perfectament convençut que el descobridor d'Amèrica era un home de llengua catalana, convicció que s'encomana al lector en diferents passatges, per més que un hom oposi certes reserves a admetre alguns extrems accessoris de l'opinió del Sr. Ulloa.

«Colom era català» afirma aquest historiador. ¿De quin lloc de les terres de llengua catalana? ¿On radicà, precisament, la seva família? Aquestes preguntes romanen sense resposta concreta, a hores d'ara. S'indiquen més o menys vagament unes comarques on la toponímia i el nombre de famílies del llinatge Colom existents allà abans i després del descobriment d'Amèrica apar que justifiquin la suposició que foren el brecol del gran navegant. El temps ajudarà a aclarir aquest punt amb el favor de qualque troballa sortosa.

A Mallorca s'han fet diferents recerques. Em consta que a qualque arxiu de Sóller s'han fetes investigacions respecte als que portaren el llinatge Colom pels volts del segle XV. Si s'ha d'atribuir, però, un positiu valor d'orientació a la toponímia, jo aconsellaria de encaminar les investigacions cap a Felanitx. Allà hi ha, anteriors al descobriment, els noms «Porto Colom», indici d'una probable gent marinera d'aquest llinatge, i «Sant Salvador» el primer que donà Colom a la terra descoberta.

JUST.

COLABORACIÓN

ASUNTOS POLITICOS

Desde la terminación de la guerra, vivimos en el país del pacifismo total. En conferencias internacionales, en la prensa, en los solemnes discursos de sobremesa, en todo flota la misma idea: Paz; sin embargo, a pesar de ese ambiente dulzón y tranquilizador en que nos hallamos sumergidos, a cada momento son interrumpidos bruscamente los idílicos cánticos pacificadores que entonan idealistas de tan buena voluntad como Kellog, como Briand. A cada nueva tentativa para apresurar el advenimiento de la paz universal, surgen nuevos problemas espinosos que nublan el nítido cielo de Ginebra, sede de la Sociedad de Naciones. Uno de los más embrollados y de difícil solución es la cuestión franco-italiana.

Entre Francia e Italia, que deberían estar unidas íntimamente por sendos factores etnográficos, lingüísticos, etcétera, y más que todo por el recuerdo imborrable de la lucha desesperada que recientemente ambas sostuvieron contra el enemigo común, salvando de la absorción germánica la cultura y civilización latina, entre estas dos naciones, ha llegado reiteradamente a un grado tal la tirantez de relaciones que más de una vez pareció volví a desencadenarse sobre Europa, exhausta, agotada, la tormenta horrible de la guerra.

¿Cuáles han sido las causas generadoras de la hostilidad existente entre uno y otro pueblo? Muchos contestarán: suprimir a Mussolini es resolver el problema, porque no es el pueblo, sino solamente él, el que mantiene esta actitud provocativa. Somos nosotros de distinto parecer, en primer lugar, porque los sucesos acaecidos en Italia de tres años acá, como son manifestaciones francófilas, movimientos de protesta, apedreamientos de consulados, etcétera, demuestran que en este asunto concreto la opinión, o al menos la mayoría, está identificada con el tono bélico de los discursos del Duce, y opinamos, en segundo lugar, que siendo un hecho real y verdadero la animosidad de todo un pueblo contra otro, ese fenómeno será debido a un motivo más profundo que las palabras de un dictador o un programa de un partido determinado; es decir, que no es una causa meramente ocasional, transitoria, sino algo que radica más adentro y fluye de la conciencia histórica del mismo pueblo. ¿Cuál es? La intervención de Francia en Italia en la segunda mitad del pasado siglo, fué tan importante, tan trascendental, que lo resuelve satisfactoriamente. Resumiendo: la actitud agresiva de Italia, es ya añeja y no producida por el régimen actual de dictadura, que solamente ha influido favoreciendo su desarrollo y poniéndola de manifiesto. A mediados del siglo pasado la palabra Italia era solamente una expresión geográfica, la denominación de un territorio dividido en varios estados de distinta extensión e importancia, cuyos gobiernos, absolutos y antidemocráticos, estaban tan sometidos a la omnipotente influencia de Austria, que ésta era de hecho la soberana de la península.

Había una excepción: el Piamonte. Gobernado por Victor Manuel II y su ministro Cavour, púsose al frente de los que querían la libertad y unión de Italia, sacudió el yugo extranjero y uniéndosele los restantes ducados y reinos hasta entonces independientes nominalmente, pero sujetos al vasallaje austriaco en realidad, entonces, aunque subsistían los Estados pontificios, fué proclamado Rey de Italia Victor Manuel II de la casa de Saboya. El estado italiano había nacido. Para lograrlo habían tenido que luchar contra Austria, y fué Francia su aliada, pero en medio de la campaña, cuando unas semanas más de tenacidad de la alianza habrían obligado la Corte de Viena a aceptar un armisticio que hubiera colmado totalmente las aspiraciones italianas, en

aquel instante decisivo para la vida de una nación, Napoleón III fué perjuro a su promesa redentora, se retiró de la contienda imponiendo un tratado de paz que prácticamente hacía perder a su aliada el fruto de años y años de sacrificios y esfuerzos, y necesitaron después sostener otra guerra definitiva para lograr la completa independencia de su patria. Esta, digámosle traición, quedó tan hondamente grabada en la conciencia popular, que desde entonces ese odio indescriptible hacia Francia, odio reconcentrado, y cruel, que se hizo eterno cuando Napoleón III mandó sus tropas a Roma para conservar la integridad de los Estados pontificios, impidiendo con ello la definitiva realización de la unidad política italiana, unidad que los mismos franceses habían hecho factible anteriormente con las decisivas victorias de Magenta y Solferino. Sólo pudo Roma unirse a Italia, cuando, a causa de la guerra del 70, abandonaron su recinto los destacamentos franceses que la guarnecían, cesando de ondear el estandarte imperial franco sobre el castillo de San Angelo.

Estos hechos históricos, cuyos detalles transmitían los padres a los hijos y cuya importancia sólo puede adivinarse conociendo la psicología italiana, son la causa primitiva del problema franco-italiano.

El potente resurgimiento francés, prueba palmaria de la inagotable vitalidad del pueblo donde nació la Libertad, esta pronta recuperación después del aplastamiento ante Prusia en 1870, hizo aumentar aún más en el pecho de los italianos ese complejo sentimiento, mezcla de odio y envidia, hacia su vecina rival, pues mientras ésta prosperaba más y más, su patria arrastraba una vida lánguida y mezquina, tropezando a cada momento con escollos y dificultades de toda clase. Asolado gran parte de su territorio por reiterados movimientos sísmicos y erupciones volcánicas, agravándose paulatinamente sus crisis sociales y económicas, aumentando de cada año el déficit del presupuesto, fracasados estrepitosamente sus intentos de colonización armada en el noreste africano, esta situación insostenible, contrastando con el esplendor francés, avivaba en el alma colectiva italiana sentimientos de rebelión y venganza, (cual los siente uno hacia un rival afortunado) sentimientos que, aprovechando las actuales circunstancias, ahora explotan brusca y tumultuosamente.

Si a esto se añade, además de las cuestiones que siempre hay entre vecinos, que las colonias francesas del norte africano son algo más que una presa codiciada para Italia, porque son hasta una necesidad para poder colocar allí su cada día mayor exceso de población, que falta de trabajo en el país natal tiene que emigrar a lejanos países, conociendo estos datos no es de extrañar el recelo mútuo de Francia e Italia, porque tienen demasiado fines y cuestiones comunes para poder convivir pacíficamente, cuando hay una de ellas que ha perdido el sentido y alcance de sus propios actos.

Amamos fervorosamente la democracia y la libertad, somos adversarios acérrimos de las dictaduras porque son por esencia incompatibles con ellas, y, no obstante, confesamos que el dictador Mussolini ha proporcionado a su país una pujanza y poderío portentosos, elevándole por todos conceptos al rango de primera potencia; pero la ascensión ha sido demasiado rápida, porque muchas veces, cual la ciega Italia, las naciones jóvenes que no pueden contener en sí mismas el exceso de vivificante savia, se embriagan de su propia fuerza y lanzándose atropelladamente por doquier, encienden la antorcha de la guerra, olvidando frecuentemente que al lado del Capitolio había la roca Tarpeya.

MIGUEL BAUZA MORELL.

Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona

(del 11 al 14 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reinchs Mark
Lunes	37'40	46'30	9'50	133'00	2'27
Martes	36'72	45'47	9'33	130'00	2'23
Miércoles	36'92	45'70	9'38	131'00	2'24
Jueves	36'95	45'77	9'38	131'00	2'24
Viernes	36'40	45'12	9'25	131'00	0'21
Sábado	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00

OBRES NOVES

Donya Dorothea de Chopitea, pel P. Jacinte Alegre, S. J.

Cartes, Consells i Records de Santa Teresa de Jesús infant, traducció del P. Lluís de Santa Teresa, carmelita descalç.

Sant Ignasi de Loyola, Autor dels Exercicis Espirituals, pel P. Ignasi Casanovas, S. J.

De venta: Llibreria de J. Marqués Arborea, Sant Bartomeu, 17.—Sóller.

Tambien se dice que dentro breves dias se constituirá una sociedad anónima «Empresa de Vapores» con el fin de implantar un servicio de comunicaciones fijo entre este puesto y el de Barcelona, a cuyo laudable pensamiento han respondido las principales casas de la ciudad condal y de Palma.

Se encuentra entre nosotros el M. I. señor D. José Oliver, Arcediano de la Catedral, quien vino, al mismo tiempo que para pasar unos dias en compañía de su anciana madre y demás familiares, para predicar mañana, según se nos asegura, en la festividad de San Bartolomé, lo que de seguro contribuirá a que asista un mayor número de fieles a la Misa mayor, pues que goza el Sr. Oliver de gran fama como elocuente orador sagrado.

Las casitas mondongueras de la calle del Viento continúan «sin novedad» y encantando con la presencia de sus vistosos colgajos y los gratos aromas que despiden a vecinos y transeúntes. Según noticias, los primeros tuvieron días pasados una reunión en casa de uno de ellos con el fin de acordar el medio de hacer llegar al Ayuntamiento su protesta por semejante adefesio, y se tomó el acuerdo, por unanimidad de los asistentes, de redactar y dirigir al Alcalde, Sr. Joy, una solicitud en súplica de que sean quitadas de allí las referidas casitas en nombre de la higiene y del ornato público.

## ECOS REGIONALES

## Las víctimas del automovilismo

La prensa francesa, ante el crecido número de accidentes automovilistas registrados del viernes al domingo, tres fiestas con el puente del sábado, pide que se adopten medidas para aminorarlos en lo posible.

Nosotros, por desgracia, en dos días hemos registrado en Palma dos muertes y una herida gravísima, por atropello de automóviles. En proporción, pues, han sido aún más funestos estos días para esta capital que lo fueron los tres mencionados para la capital de la república francesa.

Nos interesa, pues, conocer qué remedios van a adoptar en París para evitar en lo posible los accidentes automovilistas.

La breve extensión de Mallorca, el reducido campo de acción para el automovilista, no explican el desarrollo de grandes velocidades, no como en Francia, donde los cien por hora se necesitan para cubrir en breve tiempo grandes distancias. El trayecto más largo de Mallorca, 80 kilómetros, no demandaría, por muchas que fueran las necesidades o el afán de divertirse más que unos cuarenta kilómetros por hora. A esta velocidad, el conductor es dueño del vehículo, al contrario de en las grandes velocidades que basta el más leve contrafiempo para originar una desgracia. A gran marcha, un perro que irrumpe en la carretera de un camino vecinal o de un predio, una bestia que se espanta, pueden originar una catástrofe, por faltarle tiempo al chofer para poder parar, pero si en todos predominase la prudencia y no se sintieran presos por el vértigo de la velocidad, moderarían la marcha al cruzarse con otro vehículo, y con ello se evitarían buen número de desgracias, y el mismo «seny» podría imperar para adelantarse a otro coche, origen de lamentables accidentes cuando hay entre uno y otro el pugilato de la velocidad y la honrilla de no «rebre pols».

Esto por lo que atañe a la circulación por carretera, que por lo que respecta a la marcha por las calles de la ciudad, es mucho más fácil evitar desgracias, con un poco de energía en la autoridad y apelando a los buenos sentimientos de los automovilistas.

La autoridad municipal debiera hacer sentir constantemente su paternal, pero al mismo tiempo enérgica, vigilancia, empleada por igual, tanto con los automovilistas como con los peatones.

Así como hay muchos conductores de automóviles que son la prudencia personificada, los hay que por las calles de la ciudad corren como alcaídos; no será por imperiosa necesidad de

llegar antes, pues de ir despacio a ir a gran velocidad es cosa de un minuto más o menos empleado en cruzar el casco de Palma. A esos la guardia urbana debiera obligarles a no rebasar la velocidad prudente para pasar por la población; que si en una plaza despejada o en las vías amplias de un paseo con larga visual puede ser de veinte kilómetros, en cambio en las de tránsito, debería reducirse a diez o doce y a menos aun en las calles estrechas, sin acera, por el peligro de alcanzar a quien tranquilamente sale del portal de su casa, y no hablemos de los chiquillos a los que no se les puede inculcar que no han correr al bajar la escalera o al salir a la calle.

Mas, para evitar desgracias, no basta la ordenación severa de la circulación de los vehículos de tracción mecánica, sino que precisa una constante intervención de la autoridad cerca de los peatones para que con su conducta no se hagan candidatos a víctimas. Debería invitarse a los peatones a las siguientes normas: no atravesar la calle, sin mirar a diestra y siniestra si pasa algún vehículo; no ir por el arroyo, sino por la acera, desterrando viejas costumbres de muchos de ir calle por medio, con una despreocupación y un abandono impropios de las grandes capitales, donde sienten el problema de la circulación; no formar corrillos en plazas y calles, retirarse al oír la bocina de un coche, no como hacen muchos con un espíritu temerario para dar a los ojos de la gente la sensación de que desafían el peligro, que por muchos bocinas que oigan siguen impávidos, sin moverse, sino que parecen disputar la vía a los coches, inculcar a chiquillos y mozalbetes la conveniencia de que no crucen las calles corriendo, sin preocuparse de si hay o no circulación rodada, y prohibir que tomen los fachendosos el paso del coche por un toro, al que hacen quites con posturas y se ciñen como si deslizaran su cuerpo sobre los costillares, rozando los palafangos del coche.

Con esas medidas, para conductores y peatones, creemos se aminorarían los accidentes automovilistas, recomendando a los chófers que no olviden los frenos, a fin de poder parar instantáneamente el coche, cosa fácil si no rebasan las velocidades señaladas para circular por la población y el chofer tiene la práctica suficiente para conducir por las vías de tránsito, sin ser una amenaza para la integridad de los ciudadanos, su impericia.

(De La Almudaina).

## Crónica Balear

## Palma

El domingo tuvo efecto, en este puerto, la anunciada prueba de natación organizada por el «Club España».

Al anunciar esta carrera creían los organizadores que solamente acudirían los aficionados locales, mas la realidad ha sido otra y la lista de inscritos subió de una manera notable y con inscripciones de verdaderos «ases» de la natación nacional, como lo prueban los nombres de Zwiller, Majó y Segalá, del Club de Natación Barcelona.

A la hora señalada para la I Travesía del Puerto de Palma, ya casi todos los nadadores inscritos estaban en su lugar correspondiente, dejando de presentarse tan sólo once.

La carrera, seguida con gran interés por un numeroso público, fué duramente disputada entre Segalá y Zwiller, los cuales mantuvieron un constante «codo a codo» durante la mayor parte del recorrido.

Sobresalieron, además, las actuaciones de Ruiz y Rover, de los cuales, cuando faltaban unos cincuenta metros para llegar a la meta, el primero, en un supremo esfuerzo,

logró adelantarle varias brazas, ganándose una ovación.

A todos, principalmente a Segalá, aplaudíseles frenéticamente al pasar la línea de llegada.

La clasificación fué la siguiente:

- 1.—Francisco Segalá, del Club de Natación Barcelona, en 16 minutos 28 segundos 2-5. Copa Club España.
- 2.—Marius Zwiller, del idem, 17 minutos 23 s. 1-5. Copa del Ayuntamiento de Palma.
- 3.—Francisco Ruiz, del idem, 17 m. 45 s. Copa Diputación Balear.
- 4.—Francisco Rover, C. N. Bellver, 17 minutos 45 segundos 1-5. Copa Real Sociedad Alfonso XIII.
- 5.—Juan Vidal, Club España, 17 m. 56 s. 3-5. Copa Banca March.
- 6.—Trinitario Ansó, C. N. Estrella, 19 minutos 30 s. Copa Crédito Balear.
- 7.—Majó, del Barcelona.
- 8.—Ferret, del Club España.
- 9.—Capó, del mismo club.
- 10.—S. Ferrer, del Club Estrella.
- 11.—M. Ferrer, del Club Portasa.

Se clasificaron hasta 44 nadadores, habiendo tomado la salida 66 de los 72 que estaban inscritos.

Se han agrupado dentro el Partido Republicano Federal de Mallorca, a fin de actuar políticamente, los mallorquinistas de Izquierda, los cuales han fundado una «Joventut Federal».

También se han inaugurado una serie de centros de Unión Republicana Federal en distintas poblaciones como Lluchmayor, Felanitx, Inca, etc. de entre las cuales se destaca por su mayor importancia el de Felanitx.

El martes, día 19, salió para la Colonia Escolar de «Ca'n Tàpara», propiedad de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, la segunda tanda de niñas.

Estas permanecerán veraneando en aquellos alegres parajes hasta el 30 del próximo mes de Septiembre.

Con motivo del homenaje que en Madrid y a propuesta de «La Libertad» se ha de tributar al gran publicista y pensador, nuestro estimado amigo don Gabriel Aiomar, sus amigos y admiradores de esta isla tienen el propósito de organizar un banquete, que será el acto preparatorio del que en la Corte se ha de celebrar.

Para la organización del banquete será nombrada una Comisión integrada por elementos de distintos sectores intelectuales y políticos de esta ciudad.

En la sesión ordinaria que, con gran concurrencia de socios, celebró el miércoles el Rotary Club de Mallorca, el rotario M. Noble L. Clay, Director Gerente de «Gas y Electricidad», dió una conferencia sobre la fabricación del gas en general y en Mallorca en particular.

Luego nuestro estimado colaborador don Rafael Ramis Togores, que ha asistido, en representación del Club, a la Asamblea del Distrito 60 (España) celebrada la semana pasada en Santander, dió cuenta de lo tratado en la misma y de los acuerdos tomados, encaminados a una mayor expansión en nuestra nación de los ideales rotarios.

La Reverenda Comunidad de Religiosas del Convento de Santa Magdalena de esta ciudad se complace en hacer público—y lo hace por conducto de la prensa—su agradecimiento hacia todas aquellas personas que con su óbolo contribuyeron al mayor esplendor de las fiestas celebradas últimamente en honor de nuestra Santa.

Con las limosnas que dicha Comunidad ha recibido, ha podido subvenir íntegramente los gastos de adorno e iluminación de la iglesia y plazoleta contigua a ella, consiguiendo, gracias al concurso del público, rodear del debido esplendor las fiestas que aquí se han celebrado.

En *S' aigo Dolça* se están organizando una serie de Verbenas que por su fin benéfico serán bien acogidas por el público. La primera de las citadas Verbenas se celebrará hoy, sábado, a beneficio del Montepío de la Unión Protectora Mercantil. La segunda, que tendrá lugar el día 27 del corriente, será a beneficio del Patronato de la Vejez del Marino, que por las noticias que tenemos revestirá gran importancia, habiendo ofrecido su cooperación entusiasta valiosos elementos de nuestra buena Sociedad, a fin de que resulte una Velada atrayente y al propio tiempo se recaude el máximo para la benéfica institución. La tercera será a beneficio de la «Cruz Roja», de la que oportunamente daremos amplios detalles procurando tener al corriente a nuestros lectores.

Cual presumíamos, vióse el miércoles animadísima la romería clásica de San Bernardo. Los alrededores del Monasterio de Nuestra Señora de la Real, donde se venera la imagen del glorioso abad, estaban invadidos por gentío enorme, que continuamente transportaban tranvías, autobuses, automóviles y carretones. En la iglesia celebráronse los Oficios propios del día por la Comunidad de los Sagrados Corazones con el esplendor acostumbrado.

Y por la tarde, al anochecer, en aquel ambiente saturado de rusticidad y perfumado por la esencia de la albahaca y las frutas frescas dando al aire sus sonos los músicos y atronando el espacio los fuegos de artificio, bajo el entoldado de nuestro cielo luminoso, se cumplió una vez más la tradición, que es la esencia de la historia de los pueblos.

La «Juventud Antoniana» verificará mañana, domingo, la Excursión a Manacor y a las Cuevas del Drach que desde algún tiempo se venía anunciando. Durante la visita a

las Cuevas se dará una audición musical a violín, violoncello y armonium, a cargo de jóvenes antonianos.

## Campanet

El día 16 del que cursa, en el Teatro Cine de esta localidad, con lleno completo tuvo lugar una conferencia dada por el reputado Dr. don Emilio Darder, invitado por el Club Campanetense, tratando como se propagan las fiebres tifoideas.

Hizo la presentación del conferenciante el señor Alcalde, D. Jaime Morro, y fué recibido el Sr. Darder con una estruendosa salva de aplausos.

Desarrolló el tema escogido con gran claridad, estando las explicaciones dadas por el docto conferenciante al alcance de todas las inteligencias.

Dió el auditorio repetidas muestras de comprensión y aprobación, y al final tributó al Sr. Darder una ovación entusiasta y unánime.

## Campos del Puerto

Para mayor facilidad de los señores agricultores y ganaderos que debían acudir a la celebración de la Diada Agrícola y Exposición de Maquinaria que se celebró en este pueblo el domingo último, día 17 del corriente, la Compañía de Ferrocarriles tuvo la atención de conceder la rebaja del 50 por ciento en el precio del billete y el transporte gratuito de la maquinaria.

A la llegada del tren de la mañana se celebró una misa en la iglesia parroquial, para mayor comodidad de los visitantes.

El banquete, cuyo precio era de 13 pesetas, tuvo lugar a las 13.

El acto resultó brillantísimo y vióse en extremo concurrido, resultando entre los asistentes el mayor entusiasmo.

## Felanitx

Crece por momentos el entusiasmo por la organización de las clásicas verbenas de San Agustín, que tan merecida fama han conquistado en la isla.

Los animosos empresarios, gente joven que quiere divertirse y quiere divertir, no están regateando nada para que concurren todos los elementos necesarios a tan importantes festejos.

Los toros que se han de lidiar en nuestra plaza el día 28 de Agosto, festividad de San Agustín procedentes de la ganadería de Diego Zaballos de Salamanca, son de bonita lámina y bien puestos de pitones.

Dos de ellos son para Jaimito Pericás de Palma y los otros para Ivarito de Denia.

Muchos aficionados acuden a diario a la plaza para ver los novillos, que dada su hermosa presencia prometen dar un buen juego.

## Pollensa

El viernes de la semana anterior, a las cuatro y media de la tarde, fué inaugurada la nueva plaza de toros que ha sido construída en el puerto de esta ciudad.

La inauguró Jaimito Pericás, quien lidió dos preciosos becerros. La segunda parte corrió a cargo de «Marino Charlot» y su cuadrilla, quienes despacharon otros dos becerros.

Presidieron la fiesta bellísimas señoritas de esta localidad, a las cuales asesoraba el diestro mallorquín Melchor Delmonte.

## Valldemosa

Valldemosa ha celebrado solemnemente las fiestas dedicadas a su gloriosa hija Santa Catalina Thomás, fiestas que no solamente resultaron espléndidas sino que viéronse animadísimas. El riente pueblo ofrecía, con dicho motivo, un aspecto por todos conceptos encantador.

Valldemosa, que en todas ocasiones ha demostrado una exquisitez grande en la confección de sus programas festivos, en esta ocasión ha estado verdaderamente colosal.

El pueblo vestía de gran fiesta adornado con mirto, damascos y telas de color. Por doquier se veían pinturas y estampas recordando ocasiones y momentos sublimes de la Santa. La mayoría de las casas lucían también vistosas colgaduras. De noche estaban iluminadas.

A la entrada del pueblo había levantado un artístico arco de follaje, en el centro del cual se leía la siguiente inscripción: «El poble de Valldemosa a la seua Santa». Muchas calles lucían bonitos arcos con inscripciones alusivas a su Santa, ofreciendo una prueba elocuentísima de la devoción que siente por Santa Catalina Thomás.

La concurrencia en todos los días que duraron estas fiestas, y en especial el domingo, fué, como queda dicho, numerosísima.

## LA GRANADA ENTREABIERTA

II

## Los amores románticos de Teodoro Aubanel

Dejadme hoy escribir este nombre solo, como un astro lejano y solitario. Este nombre no ha resonado suficientemente aquí. Este nombre es simbólico; uno de aquellos nombres que parecen impuestos expresamente para ir y llegar a la inmortalidad. Aubanel quiere decir: «Aguila blanca». Aubanel, a diferencia de Mistral, que procede de las llanuras de Provenza, que el hipógrifo violento del maestral barre con su cola, procede de la alta Provenza, que luce sus tocas de nieve perenne. Los ascendientes de Aubanel bajaron del Monte Ventoso—«Ventour», en provenzal—que el Petrarca, en el siglo XIV escaló y describió luego y así fué fundado el que ahora se llama el «Excursionismo». Petrarca, pues, fué su patriarca. El fundador de la familia de Aubanel, según él más tarde poetizó en un soneto que no morirá, fué el capitán griego Seyssalis, hecho prisionero por los turcos en la toma de Constantinopla en 1453. Este capitán griego que llevaba coraza fué el que fundó la familia de los Aubanel. Todo lo desafió con su acorazado pecho fiero este capitán de los tiempos de Barbarroja: peste, leones, arenas del desierto, sed y hambre y saetas de sol. Lobos y buitres seguían el galope de su yegua negra. Pasó veinte años machacando sarracenos y raptando sarracenas. Aubanel estaba creído que de este abuelo suyo remoto y tremebando había heredado, por soterañas y obscuras vías, el amor del sol y el amor... del amor. Como aquel gran santo arrepentido de la antigüedad, Aubanel hubiera podido decir con entera sinceridad: «Amabam amari». Es harto discutible la genealogía que Aubanel se atribuye a sí mismo. Pero si no es verdadera está bien hallada y ella explica muchas cosas.

La ocasión de los centenarios da origen a muchas indiscreciones. Un centenario acostumbra tener algo de amnistía y de glorificación. Cien años ya son una buena parte de la menguada inmortalidad de los mortales. Un pecado cometido cien años atrás tiene muchísimas probabilidades de perdón y casi segura la indulgencia de un jubileo. A Aubanel la posteridad le habrá habido de perdonar algún pecado de aquellos que el Dante coloca en el primer círculo del infierno.

Voy a explicar el origen de la «Granada entreabierta» que acaba de salir fielmente vertida al catalán, verso por verso, por el poeta mallorquín Guillermo Colom. Es una historia edificante y romántica que a buen seguro gustará a mis lectores.

No más de veinte años tendría Aubanel, establecido librero en Aviñón—nada menos que librero pontificio—cuando en una de sus excursiones por las tierras de Provenza, descubrió asomada a la ventana de un castillo feudal, a la grande y hermosa Jenny Manivet, cuya belleza del color del trigo emergía de un corpiño del color de la amapola. Este vestido de color rojo creó un símbolo y engendró un gran poeta: el poeta de la «Granada entreabierta». Aquel descubrimiento fué para él un golpe fulmineo. El amor que, según Cervantes, trae al redopelo y por la melena, a sus pies, a la voluntad más libre y exenta, le cautivó y le prendió en sus cadenas dulces. Jenny, pero, tenía cuatro años más que él. De todas maneras, comenzó entre ellos un idilio que duró tres siglos.

Las Beatrices inasequibles acostumbraban mostrarse a los poetas vestidas del color de llama viva. Así la Beatriz del Dante. También Jenny Manivet, la del jubón del color de la granada, había de ser para el poeta librero de Aviñón una Beatriz fugaz que se disolviera en una nube de incienso. Jenny sentía vocación religiosa. Y un día se lo reveló

a nuestro poeta. Con una discreción toda femenina y toda rociada de piedad le escribió:

«Teodoro: Yo te pude parecer hasta ahora contenta y dichosa, y has de saber que no tenía momento de reposo. Y de esto hace ya ocho años. Cuando oía hablar de las Hermanas de San Vicente de Paul, era como si me aplicaran sobre el pecho un hierro candente. He recibido una carta de París, en la que se me dice que soy admitida en el convento. Es forzoso partir. Si no marchara, pesarían demasiado mis remordimientos y atribularían mi vida y la tuya... Si mi vocación no es cierta, yo te prometo que volveré a tí...»

La despedida fué algo emocionante, Aubanel se hizo acompañar de sus amigos, los félibres provenzales. Uno de los amigos de Aubanel dijo a la ex-novia:

—Jenny, cuando recéis el Padre Nuestro, que el Amén sea para mí.

—Y vos, Aubanel—preguntó al desolado poeta, ella que tenía los ojos húmedos de lágrimas, pero de las lágrimas que son lluvia y son luz del arco iris, y tenía su rostro iluminado por una dulcísima sonrisa triste—; y vos, Aubanel, ¿en qué versículo del Padre Nuestro queréis que piense en vos?

—Pensad en mí cuando digáis: «Venid a nos el tú reino».

Y los sollozos rompieron el pecho y la voz del poeta, librero pontificio.

Jenny se marchó para no volver.

No volvió Jenny, pero se llevó al convento el buen recuerdo del poeta y su viva y perseverante y dulcísima amistad. Este idilio melancólico y tronchado, esta elegía virginal denunció el tesoro de «La granada entreabierta». De una anécdota, el gran lírico supo sacar un libro de amor profundo y sincero.

Aubanel quedó desolado. Mistral, su gran amigo, le escribió para consolarle: «Dios ha derramado por el mundo a manos llenas la belleza y el amor, y dondequiera ha puesto fuentes y ha puesto flores. En la vida se tiene sed más de una vez y no es una sola la flor que hechiza los ojos. No os enfadéis con vuestro corazón, Aubanel querido, cuando él ya no puede hacer más y sólo os pida que le dejéis vivir...» Después de haber ofrecido a Jenny Manivet en «La granada entreabierta» lo mejor de sí mismo, un año después de su publicación el poeta unía su vida y sus destinos con Josefina Mazen. Fué una esposa digna de él. Le dió hermosos hijos y le creó un hogar tranquilo y riente.

Han pasado bastantes años.

Jenny Manivet ha tomado con las tocas blancas el nombre de sor Clementina. Aubanel ha publicado un osado libro dentro del estilo y la manera de Ovidio y del Arte de amar, bajo el título de «Las muchachas de Aviñón». El libro produjo cierto escándalo y pareció excesiva la licencia que se tomaba un «librero de Su Santidad» como era Aubanel. Se le denunció al Arzobispo, con severa intención; pero otros, con intención más caritativa y eficaz, impetraron de sor Clementina que interviniera con el poeta para que retirara de la circulación el libro pecaminoso. Sor Clementina lo consiguió, escribiéndole estas discretísimas palabras:

«Mi recordado Aubanel: Antes de que escribierais estos poemas últimos, ya habíais ganado los laureles todos. Dejad, os suplico, esta escuela. El arte que seguís es malo. Haced vibrar otro son en vuestra lira, el son de la voz del Divino Maestro. En nombre de Jesús, maestro de todo arte, detenéos. Sé que haréis este acto heroico. Bien conocida tengo yo la generosidad de vuestro corazón. No podéis pensar cuanto ganaréis en gloria más alta y más pura...»

El libro fué retirado de la circulación, y ahora constituye lo que se llama una rareza bibliográfica.

LORENZO RIBER.

(De El Debate)

## De Teatros

## TEATRO VICTORIA

Como de costumbre, celebráronse en este teatro, el sábado y domingo últimos, las funciones cinematográficas, a las que concurrió un público bastante numeroso.

El programa proyectado estaba formado por la película francesa *La prueba sublime*, editada por los «Etablissements Hait», interpretada por los artistas franceses Berta Jalabert y Mr. Desjardins.

Es ésta otra película de guerra, ofreciéndonos el espectáculo aparatoso, y fatigoso a fuerza de repetirse con excesiva frecuencia, de la lucha bélica: estampido de cañones, llamaradas de incendio y gestos terroríficos de soldados moribundos.

Nótase, pero, en esta cinta que la reproducción guerrera está dirigida por elementos técnicos, inmediatos a los hechos, testigos y actores de la acción, observándose también que las escenas del argumento que sirve de armazón a los episodios, son vividas con múltiples reiteraciones históricas, como reales que fueron, y ante el espectador desfilan los personajes, la muerte, el heroísmo... expresando aquellos sus sufrimientos tal como los hubieran sentido en caso análogo o tal vez como los padecieron.

La obra, a causa del cansancio que producen ya los tan gastados asuntos guerreros, no satisfizo a una gran parte del público, ayudando también a ello los años que lleva ya de existencia el citado film.

De complemento fué exhibida la película americana *El «as» del circo*, por los notables artistas Marión Douglas, Ken Maynard y Harry J. Brown.

El argumento de esta cinta contiene momentos de gran emoción, provocados por la rivalidad que existe entre los circos Beldan y Soygue que se declaran una guerra sin cuartel por ocupar ambos un mismo terreno.

La novedad que el público exige en materia cinematográfica, se halla en este film, que tiene aspectos maravillosos y encierra gran atracción, a lo que contribuye la interpretación verdaderamente arriesgada de Ken Maynard, que se supera a sí mismo, dando pruebas de arrojo y valentía.

Finalizó la función con una divertida cinta cómica que infiltró el buen humor en el ánimo de los espectadores.

El programa proyectado el jueves formábase el hermoso drama *Los caminos de la vida*, interpretado por la bellísima artista Bárbara Bedford; y la agradable comedia sentimental titulada *El buzón de Miss Beatrice*, creación de la grácil y revoltosa Sally O'Neil. Al final proyectóse la hilarante cinta cómica *Caretas y disfraces*, resultando en conjunto un programa entretenido y agradable.

Con motivo de celebrarse en la noche de mañana, festividad de San Bartolomé, Patrón de esta ciudad, una vistosa Verbena en el patio de este teatro, se ha suprimido la función cinematográfica que es costumbre celebrar en las noches domingueras.

No obstante, para las funciones de esta noche y mañana tarde, se ha confeccionado un buen programa, que promete satisfacer a los amantes del cinema.

Presentada por la casa «Almira» que de día en día va situándose entre las primeras importadoras, se proyectará la interesante película dramática *El héroe de la escuadra*, de gran presentación escénica, con la cooperación del Almirantazgo inglés e interpretada por la gentilísima artista Lillian Aldland y el apuesto actor Henry Edwards.

Desarrollanse en este film escenas de mucha vistosidad, tales como una animadísima fiesta que celebra la marinería, unas disputadísimas regatas, la preparación de un combate, la sublevación de los árabes y una heroica defensa de un fuerte; destacándose, además, otras magníficas perspectivas de la escuadra inglesa y preciosos detalles de sus unidades, dando a todo esto gran amenidad y colorido un

emotivo argumento, bien desarrollado, que causará honda emoción.

De complemento serán proyectadas otras bellas cintas, que es de esperar merecerán la más favorable aceptación de los asiduos concurrentes a este salón.

## EDICTO

DON PEDRO ANTONIO ALCOVER PONS, Juez Municipal-Presidente de la Junta Municipal del Censo Electoral de Sóller,

HAGO SABER: Que las listas provisionales de los electores de este término municipal, formadas por la Jefatura de Estadística, quedarán expuestas al público en el piso bajo de la Casa Consistorial, de sol a sol, todos los días comprendidos entre el veinte del actual y el tres de Septiembre próximo, ambos inclusive, e invito al vecindario de Sóller a examinarlas y contribuir con sus reclamaciones a su mayor exactitud, para que en ningún caso quede sin incluir todo aquel que tenga el deber y el derecho de emitir en su día el voto en cuantas elecciones hayan de utilizarse las referidas listas, como también sea excluido quien no deba figurar en ellas y puedan rectificarse los errores que se adviertan en los datos de cada elector; seguro de encontrar en esta Junta Municipal el apoyo que debe prestar a toda reclamación legítima y las mayores facilidades para el ejercicio de estos derechos, dentro de su esfera de acción.

Durante el tiempo de exposición de las listas, podrán presentarse en la Secretaría de esta Junta, las reclamaciones pertinentes y los documentos justificativos de las mismas.

Se advierte, además, que la vecindad o residencia, puede acreditarse con todos los documentos eficaces para demostrar el hecho, como pueden serlo los certificados, informaciones ad-perpetuam, etc., según lo tiene resuelto la Junta Central del Censo Electoral; que toda clase de documentos que necesite el elector o vecino para fundar sus reclamaciones, han de facilitarse gratuitamente y extenderse en papel común; que esta documentación, debe solicitarse de las oficinas competentes, con la necesaria antelación a fin de que los apremios de tiempo no imposibiliten la regular tramitación de las reclamaciones formuladas; y que esta Junta Municipal se reunirá a las diez de la mañana del día cuatro de Septiembre próximo, en sesión pública y permanente hasta terminar su cometido, en la Sala Capitular de este municipio para examinar las reclamaciones presentadas y admitir los documentos justificativos de las mismas, y no otras pruebas, acordando los informes que se hayan de emitir.

Sóller, diez y siete de Agosto de mil novecientos treinta.—El Presidente, P. Alcover; El Secretario, Luis Sanchis.

## Registro Civil

## NACIMIENTOS

Día 13.—Miguel Seguí Torres, hijo de Onofre y Antonia.

Día 14.—Bartolomé Guillermo Marroig Pons, hijo de Juan y Francisca.

## MATRIMONIOS

Ninguno.

## DEFUNCIONES

Día 16.—José Palmer Martorell, de 50 años, casado, manzana 68, núm. 67.

## MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 16 al 22 de Agosto.

Corderos . . . . .	118
Ovejas . . . . .	7
Cárneros . . . . .	0
Cabritos . . . . .	10
Cabras . . . . .	0
Terneros . . . . .	2
Lechonas . . . . .	0
Cerdos . . . . .	0
Total . . . . .	137
Aves . . . . .	122
Conejos . . . . .	24

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 20 de Agosto de 1930

### Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Bauzá Lull, D. Vicente Alcover Colom y D. José Canals Pons. Dió principio la sesión a las 9'18 de la noche.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

#### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 1.177'50 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la primera quincena del mes actual, en obras realizadas por administración municipal. A la sociedad «El Gas», 892'02 ptas. por el fluido eléctrico suministrado, durante el mes de Julio último, para el alumbrado público; 79'75 pts. por la energía eléctrica utilizada durante el mismo mes para el alumbrado de la Casa Consistorial y otras dependencias municipales; 34'15 ptas. por el trabajo y material invertido en cambiar de sitio un farol del alumbrado público de la calle de la Luna; 57'95 ptas. por el trabajo y material invertido en instalar varias luces del alumbrado público en la playa, y 33'50 pesetas por el premio de cobranza del impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad, correspondiente al 2.º trimestre del corriente año. A D. Juan Enseñat Bisbal, 153'15 ptas. por habas viejas, avena negra y algarrobas suministradas, durante el mes de Junio último, para la manutención de los caballos propios de este Municipio; 153'15 ptas. por habas, avena y algarrobas suministradas, durante el mes de Julio último, para la manutención de los mismos caballos, y 36'15 ptas. por 90 kgrs. de cebada suministrada, durante el mes de Julio, para pienso del caballo del señor Teniente de la Guardia civil. A D. Juan Frontera Castañer, 128 ptas. por 1360 kgrs. de paja para la manutención de los caballos propios de este Municipio.

#### Permisos para obras

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Gabriel Pascual Bisquera, como encargado de D. Pedro Frontera Bernat, para enladrillar el zagán de la casa n.º 15 de la calle de Palou.

A D. Miguel Bernat Frontera, como encargado de D. Bartolomé Colom Frontera, para conducir las aguas sucias y pluviales de la casa n.º 27 de la calle de Moragues a la alcantarilla pública, ensanchar una ventana y efectuar diversas reparaciones en el interior de la indicada casa.

#### Agradecimiento de la Excm. Diputación Provincial.

Se enteró la Comisión de una atenta comunicación remitida por el señor Presidente de la Excm. Diputación Provincial, mediante la cual agradece la cooperación del Ayuntamiento a la mayor brillantez de la popular cabalgata del Carro triunfal de la Beata Catalina Thomás, celebrada últimamente en Palma.

#### Aprobación de apéndices

Se enteró también la Comisión de un atento oficio remitido por el Ilmo. señor Administrador de Rentas Públicas de esta provincia, mediante el cual remite, con nota de aprobación, el Apéndice al amillaramiento de la riqueza Rústica de este término municipal, correspondiente al próximo ejercicio de 1931.

#### Una petición

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Gabriel Cabrer Calafell, Pbro., vicario de la iglesia filial de San Ramón de Penafort, de la barriada del Puerto, mediante la que expone la necesidad de ampliar la expresada iglesia con la anexión de las casas destinadas a oficinas de Aduana, Marina y Sanidad marítima, propias de este Municipio, y termina suplicando sea acordada la mencionada anexión, compro-

metiéndose en cambio el exponente a construir una casa capaz para las citadas oficinas.

#### Instalación de motores

Habida cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesta al público, a efectos de reclamación, una instancia promovida por D. Alejandro Pomar Colom, como encargado de D. Pedro Crespi, en súplica de autorización para instalar un electro-motor de 0'5 H. P. en la casa número 11 de la calle de la Gran Vía, no se ha presentado ninguna en contra de la misma, se acordó conceder el permiso solicitado.

#### Petición para instalar un compresor.

Se resolvió exponer al público, a efectos de reclamación, por el término de 10 días, una instancia promovida por D. Francisco Ezcurra Rolín, Apoderado de la Empresa «Puertos y Pantanos, S. A.» en esta ciudad, solicitando permiso para instalar un compresor en el almacén n.º 84 de la calle de la Marina de la barriada del Puerto.

#### Solicitando alquilar los almacenes del Puerto.

Se acordó someter a la resolución del Ayuntamiento pleno otra instancia suscrita por el mismo Apoderado de la expresada entidad «Puertos y Pantanos, S. A.» mediante la que interesa sea prorrogado el alquiler de los almacenes números 82 y 84 de la calle de la Marina de la barriada del Puerto interin se realizan las obras de mejora del mismo.

#### Venta de solares del Cementerio

Se acordó vender los siguientes solares del extremo ensanche del Cementerio católico:

N.º 307, a D. Juan Morro Busquets y D.ª Florentina Escalas Mayol, por la cantidad de 341'25 ptas.

N.º 308, a D. Ramón Oliver Oliver y D.ª María Cifre Escalas, por la cantidad de 341'25 ptas.

N.º 309, a D. Gabriel Pascual Bisquera por la cantidad de 341'25 ptas.

Y se acordó ingresar dichas cantidades en la Caja municipal.

#### El arbitrio sobre casetas de baño

Se aprobó la liquidación practicada a varios vecinos con motivo de la instalación de casetas para baños en la playa del Puerto de esta ciudad, la cual importa la suma de 696'40 ptas., y se acordó proceder al cobro de las diferentes partidas consignadas en la misma.

#### Traspaso del derecho a perpetuar sepulturas

Vista la correspondiente instancia, se acordó transferir a favor de D.ª Antonia Colom Bermengo el derecho a perpetuar la sepultura n.º 397 del Cementerio católico, registrada a nombre de D. Gabriel Darder Vicens y D. Juan Mayol Mayol, por haberla adquirido mediante compra-venta.

#### Adquisición de terreno para las escuelas de «Ses Marjades».

El señor Alcalde manifestó que, en virtud de las facultades que le confirió el Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 8 de Julio último, había adquirido de D.ª Catalina Coll García una parcela de terreno de 8.134 destres de extensión, lindante con la finca recientemente adquirida en el punto denominado *Ses Marjades*, en la cual ha de construirse una escuela de niños y otra de niñas y la casa habitación para los señores maestros, por la cantidad de 450 ptas.

La Comisión, enterada, acordó aprobar la gestión del señor Alcalde, satisfacer a D.ª Catalina Coll García la cantidad de 450 ptas., importe de dicho terreno, y formalizar la cesión a favor de este Municipio en la forma que sea procedente.

#### Construcción de una acera

La Comisión, al objeto de evitar desgracias a los peatones que transitan por la acera de la parte izquierda de la calle de la Gran Vía, que actualmente se construye, donde existe un hoyo de gran profundidad, acordó colocar un enrejado de hierro.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 10'05 se levantó la sesión.

## Futbolístiques

### Demà, el «Constància» d'Inca

Els dos adversaris que durant alguns anys en temps del *Marià Sportiu* se disputaren el trofeu de la festa de Sant Bartomeu, es trobaran demà altra vegada sobre el terreny del camp d'En Mayol per jugar el tradicional partit de la festa del Patró. Ara que, per aquest any, no es compta amb copa oferida per l'Ajuntament. Però, segons notícies, un distingit aficionat ha posat a disposició de la S. D. S. un valuos objecte d'art perquè sia entregat a l'equip vencedor com record del partit.

Desde l'any 1926, o sia desde la fundació del *Sóller*, l'història dels partits de Sant Bartomeu és el següent:

1926. El *Sóller*, guanyà a l'*Alaró* per 1 a 0; 1927: el *Sóller* empatà amb l'*Alfonso* a un gol. 1928: surt vencedor un equip de l'*Europa* de Barcelona per 3 a 2. 1929: El *Sóller*, ja en pla amateur i localista a ultrança guanyà an el *Lluchmajor* per 3 a 1.

El *Constància* i el *Sóller* no han jugat cap partit d'ençà la reorganització del nostre club. Durant els tres anys de 1926 a 1928 han jugat set partits, quatre a *Sóller* i tres a Inca. Els tres jugats a Inca tots tres els guanyà el *Constància* per 2 a 1, 3 a 0, i 4 a 1 respectivament. L'únic partit que jugaren aquests dos clubs l'any 1927 va ésser a *Sóller* per la Copa de la Fira i el guanyà també el *Constància* per 3 a 1.

Els altres tres partits jugats al camp d'En Mayol els guanyà el *Sóller* per 6 a 0, 2 a 0 i 5 a 2 respectivament.

Veurem demà quin és qui guanya. De totes maneres esperam per demà un excel·lent capvespre de bon futbol.

El *Sóller* té designat per representar-lo l'equip següent: Galmés—Socías, Suau—Castanyer, Mateu, Rullán—Serra, Oliver, Mayol, Darder, Arcas. Suplent: Reus, Pastor i Mas Florit.

El partit començarà puntualment a les quatre i tres quarts.

### Dos partits i dotze gols

*Sóller F. C.*, 5  
*C. D. Aranas*, 4

A tall de partit d'entrenament se concertà aquest match de diumenge i donà lloc a un moviment de *score* que ja fa pensar lo incert del resultat en tot el transcurs de l'hora i mitja.

Arbitrava l'intel·ligent amateur Joan Marcé i s'aliniaven pels dos equips:

*Arenas*: Mercant—Marquès, Borràs—Ponseti, Marroig, Bosch—Adrover, Ordax, Oliver, Frontera, Adrián.

*Sóller*: Galmés—Suau, Reus—Castañer, Rullán, Socies—Serra, Mayol, Pastor, Arcas, Darder.

Al descans s'arribà amb empat a 3 gols. De principi el *Sóller* prengué ventatja de 2, obra de N.º Arcas i En Serra. N.º Adrián i En Frontera per l'*Arenas* obtengueren l'empat a la poca estona. En Pastor marcà el tercer pels sollerics i als pocs minuts l'*Arenas* tornava a empatar.

Començà el segon temps, i En Darder de magnífic xut creuat marcà el quart pels nostres. Transformant un *penal* amb que es castiga un *faut* dins l'àrea sollerica, l'*Arenas* empatà a 4.

Finalment En Pastor, rematant un centre d'En Serra marcà el quint gol, que fou el de la victòria.

Val a dir que la defensiva del *Sóller*, contra costum, tengué un primer temps d'allò més fatal, millorant després. El rendiment de l'equip millorà també en canviar els seus llocs En Rullán i En Socies. La davantera jugà un partit magnífic amb notable intel·ligència de joc.

L'*Arenas* causà molt bona impressió. Destacaren del conjunt el mig-centre, els extrems, i particularment En Frontera, l'antic equipier del *Sóller* qui es mostrà en molt bona forma com a conductor de línia i xutador.

L'arbitratge fou encertat.

\*\*

*Sóller* (reserva) 2  
*Peña Arsenal*, 1

Abans del partit principal en jugaren un altre aquests dos equips. Resultà molt entretengut.

El *Sóller* marcà un gol a la primera part en forma brillantíssima marcat per Martí, el jovenet i prometedor extrem esquerra. Al segon temps l'*Arsenal* obtengué l'empat, de *penalty*. Castro II, recullint una passada d'En Morell obtengué el gol de la victòria.

### TORNEIG SÓLLER

#### L'Espanya s'ha adjudicat el trofeu

Diumenge passat jugaren a Consell l'*Espanya* i *Industrial Marià*. Guanyà l'*Espanya* per 3 a 2. Arbitrava l'antic jugador de l'*Alfonso*, Paco Tomás. Així l'*Espanya* queda amb 16 punts a davant la classificació sense que el seu pròxim partit amb el *Sóller* (que només en té 13) puga influir ja en l'adjudicació del trofeu.

De bon cor felicitam l'*Espanya* per aquest èxit tan ben meregut.

### De Natació

#### La travessia del Port de Sóller

Enguany probablement s'organitzarà aquesta interessant prova de natació, senyalant-se per efectuar-la la fetxa del 7 de Setembre vinent. No sabem altres detalls sino que els qui es posen al davant de la idea, en representació de la S. D. S., són els distingits sportmans Príncep Salah i Antoni Castelló, el nom i la iniciativa dels quals són per nosaltres garantia d'èxit.

Esperam que seran en bon nombre els nostres nedadors de classe que s'escriguen a la prova i es també probable que hi concorrin alguns dels elements que més destacaren a la travessia del Port de Ciutat que es celebrà amb el millor èxit el darrer diumenge.

REPLY.

## PARIS COIFFURE

Peluqueria para señoras

de

## PEDRO GALLARD

Bauzá 13, (frente a la acequia d'En Pacó)

Ondulación Marcel y al agua :: Corte :: Schampooing :: Massage.

## CASA TERRASA

LUNA, 13

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

## La revista "Radio Barcelona,"

órgano oficial de la entidad de este nombre, se vende al precio de 0'35 ptas, en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

## Cintas para máquinas de escribir

Marca «Lion» de 18 m/m en colores violeta fijo, comunicativa, azul, roja, negra, bicolor, etc.

a 5 pesetas cada una

Imprenta Marqués. — San Bartolomé 17

## EL ESPEJO

—¡Mamá Quica!  
 —¿Qué pasa, hijo mío?  
 —Que María Teresa se está mirando otra vez al espejo.  
 —¡Miren la coquetuela!  
 —¡Y eso que le has dicho tú que con tanto mirarse le va a quitar el azogue!  
 —Y otra cosa peor le diré ahora, que no la sabes tú...  
 —¿Se lo digo...?  
 —Espera, polvorilla, espera; que antes he de decírtelo yo a tí. Dile a tu hermana que he dicho yo que las niñas que se miran tanto al espejo están expuestas, cuando menos lo piensen, a ver en él al demonio...  
 —¡Se lo digo, se lo digo...! ¡Y que lo has dicho tú...!  
 —¡Vas a matarte, loco...!  
 —¡Mamá Quica!  
 —¿Qué hay, doña Presumida?  
 —Que no es verdad; que no me miraba; que no hacía más que arreglarme un rizo...  
 —¡Con los ojos cerrados!  
 —¡Abuelita, por Dios! ¡Con los ojos cerrados no se ve...! Con los ojos abiertos, pero sin mirarme, ¿sabes...? Y eso que ha dicho Fernando María... que iba a ver en el espejo al demonio... ¿verdad que no es verdad...?  
 —¡Vaya si es verdad! ¡Como que me pasó a mí!  
 —¿A tí, abuelita?  
 —¿A tí, mamá Quica?  
 —A mí, hijitos, a mí; y si os estáis quietecitos cinco minutos, os lo contaré todo...  
 —¡Como muertos!  
 —Bueno; pero no balancees las piernas, que me mareas; y ponte aquí, a este otro lado, lejos de tu hermana... A ver si así la dejas en paz...  
 —Dile a ella que se esté quieta también.  
 —También a ella: quietecitos los dos. Pues señor...  
 —Pero, abuelita, eso va a ser un cuento... y yo quiero lo del demonio... Lo de la niña que vió al demonio...  
 —No es cuento, hijo mío, aunque lo parezca; la vida está llena de sucesos que, pareciendo cuentos, no lo son. Lo del demonio os contaré... Lo de aquel demonio que yo, cierta noche aciaga—¡noche dulcísima!—, ví en el espejo... Lo de aquel demonio, entre cuyas garras se marchitó mi juventud, se evaporó mi fortuna, se desvaneció mi dicha...  
 —Abuelita, ¿lloras?... ¿Por qué lloras, abuelita...?  
 —No es nada, hijos míos... Escuchadme atentos. Cuando yo era como vosotros, o más pequeña que vosotros, una de mis mayores diversiones era que me llevasen a casa de abuelita Alejandrina, madre de mi papá, una hermosísima señora rusa, nacida princesa Tchakotine, con quien mi abuelito casó en Odessa. Queríame esta noble dama con delirio; y en su casa hallaba yo mil objetos raros, que

cautivaban mi atención: telas bordadas de colorines, collares de ámbar y de serpentina, con los que se me permitía jugar; y, sobre todo, por encima de todas las maravillas de aquella casa de encanto, cuyos criados nos besaban las manos de rodillas, había una pareja de espejos redondos, traídos de Inglaterra, que tenían una propiedad extraña: la de reproducir las imágenes chiquititas, contrahechas, que me hacían reír hasta retorcerme. ¡Habíais de verme a mí, vestida de mamarracho, declamando delante de los espejos brujos!

«Yo soy la comedianta mayor;  
 la de los rubios cabellos,  
 la que mató a su marido...»

—Sí. «¡Con la puntita del dedo!» Ya nos lo ha enseñado mamá... ¿Verdad, María Teresa...?

—Si; y otro drama, que dice:

«Represento, represento,  
 y vuelvo a representar;  
 que Don Carlos es mi amante,  
 y no lo puedo negar...»

—¡Claro! Como que cuando mamá era pequeñita le enseñé yo estos dramas... Bueno; pues abuelita Alejandrina, para que yo no me exaltase tanto con la risa, procuraba limitar mis entusiasmos declamatorios, y me decía siempre lo que yo a tí ahora, María Teresa: «—Niña, que no es bueno mirarse tanto al espejo; que le vas a quitar el azogue; que por ahí entra el pecado de la vanidad...» Hasta que un día—¡cómo lo recuerdo!—me dijo muy seria: «—¡Cuando menos lo pienses, en el espejo vas a ver al demonio!»  
 —¡Ay, abuelita, qué miedo! ¡Al demonio...!

—¡Calla, tonta; si era para asustarla!

—Fuera para lo que fuese, yo, desde entonces, cobré horror a los dichos espejos, en los que, ciertamente, me veía un poquito... endemoniada ya: con el pitorrito de la nariz y los labios salientes, los ojos rasgados, las orejas puntiagudas... ¡qué sé yo...! El caso fué que nunca volví a mirarme al espejo mientras fui niña; y cuando, ya mayor, la coquetaría me llevó ante él de la mano, sin poderlo remediar, me ponía nerviosa, pensando en abuelita Alejandrina, temiendo ver surgir de entre las sombras del fondo alguna figura horrenda, y no quedándose sola, ni a tiros, cara a cara con la azogada luna.

—Pero... ¿y el demonio, abuelita...? ¿Salió...?

—Sí, hijos míos, sí; salió... Salió para mi desgracia... Una noche... Tenía yo entonces diez y ocho años... Recién vestida de largo estaba, y comenzaron mis padres a presentarme en sociedad, llevándome a los saraos con que nuestras relaciones correspondían a aquellos con que nosotros las obsequiábamos. Usábase en aquel tiempo vestidos con volantes, cintura estrecha, corpiño escotado, peinado de bucles, con tirabusones que caían por los hombros y por la espalda,

y lazos, hebillas y plumas prendidos con profusión en el pelo... Todo cuidado era poco para conservar sin detrimento aquellas torres de Babel, quintaesencia del arte de nuestras peinadoras... Una noche, como os digo, en casa de los Pomares, creí que uno de los lazos de mi peinado se había desprendido y que iba a caer al suelo... Me puse nerviosísima... Al pasar por delante de los espejos del salón, echaba una rápida ojeada... No era suficiente, y con disimulo me dirigí a un gabinete contiguo, en el que yo sabía que había un gran trumo sobre la chimenea... Acerquéme a él temblando un poco, pues en el gabinete, no muy iluminado, estaba yo sola... Mi tocado apareció intacto; era todo aprensión mía... Alcé los ojos, miré... y apenas pude reprimir un grito... En el oscuro fondo del espejo, detrás de mí, mirándome fijamente, ¡estaba él...!

—¿El demonio, abuelita...?

—¡El demonio, hijos míos...! El demonio, convertido en un joven guapo, elegante, de hermosos ojos negros, de cabellos rizados, levantados sobre la frente en un alto tupé... Vestía correctamente, frac de color castaño con botones de oro, gran corbatín, pechera bordada... En su mejilla derecha, desde la boca hacia la nariz, tenía en fila tres lunares redondos, como Santa Teresa de Jesús...  
 —¡Pero, abuelita, si ese es el retrato de abuelito Fernando cuando os casasteis; el que, haciendo *pendant* al tuyo, conservas en el salón...! ¡Lloras, abuelita...? ¿Por qué lloras...?

—¡Mamá Quica, no hagas caso a este loco...! No llores... ¿Qué tiene que ver con abuelito Fernando el demonio que tú viste aquella noche en el espejo...?

VICENTE DIEZ DE TEJADA.

## LAS MANZANAS

Junto al hórreo misterioso,  
 de hondo vientre bien colmado y oloroso,  
 en el huerto patriarcal  
 el manzano se levanta, recio, lírico y frondoso  
 al espacio luminoso  
 sobre el viejo tronco añoso  
 como un árbol señorial.

En su copa plateada  
 va tejiéndose una rústica enramada  
 que es palacio de malvices y jilgueros,  
 y en el arpa de sus quimas  
 prenden cánticos y rimas  
 los rumores volanderos.

No lo hieren con el hacha los jayanes  
 ni lo rinden los furiosos huracanes...  
 Como un viejo patriarca, por los cielos bendecido  
 en el huerto floreciente  
 al azul yergue la frente  
 en el alba sonriente,  
 cada día más glorioso y más florido.

Y en la calma de las tardes, dulce y honda,  
 bajo el palio de su fronda,  
 que se agita con el beso de las músicas livia-

[nas,  
 unas viejas  
 hiladoras asturianas,  
 todo el rostro pergamino y el cabello todo  
 [canas,  
 van hilando las consejas  
 de los gnomos y las xanas.

¡Las consejas misteriosas  
 de los genios bienhechores  
 que se esconden entre rosas  
 y hablan quedo, con la voz y los temblores  
 de una fuente de cristal,  
 y a la luz de una radiante amanecida  
 toda henchida  
 de rumores,  
 embrujaron los amores  
 de una moza y un zagall!

En sus ramas, que estremece  
 la caricia de los vientos,  
 se columpia el áureo fruto, que florece  
 en racimos opulentos.  
 ¡Las manzanas  
 olorosas,  
 que han de ser como preciosas  
 bolas de oro en las solanas  
 silenciosas  
 de las rústicas quintanas!

Fruta lírica y fragante  
 en la rama cimbreante  
 como un tirso que engalanan blancas flores,  
 carne joven que se ofrece, palpitante,  
 a los labios encendidos de colores;  
 recia pulpa generosa,  
 de piel tersa y auri-verde,  
 en el rábol, incitante y lujuriosa,  
 en las manos que la arrancan, luminosa,  
 y agrídulce y deliciosa  
 en la boca que la muerde...

¡Las manzanas! Al morderlas  
 dan un zumo que es sagrado,  
 y las gotas, transparentes como perlas  
 en el vaso cincelado,  
 son el vino  
 consagrado  
 por los dioses en un cáliz cristalino.  
 Y en las verdes pomaradas  
 y en los húmedos lagares  
 donde ensayan y preludian sus tonadas  
 unos rústicos juglares,  
 hierve el zumo en cataratas espumosas,  
 se derrama en carcajadas bulliciosas  
 y desborda resonantes armonías  
 de robledos y florestas,  
 como el vino milagroso de las fiestas  
 en lejanas y fragantes pagánias.

Agrío vino de manzanas,  
 agrídulce vino de oro  
 de las viñas asturianas,  
 cuando escancia tu raudal limpio y sonoro  
 en las jarras aldeanas  
 una moza con los labios encendidos de coral,  
 tu áureo néctar beberían,  
 por tu gloria brindarían,  
 y su espada y su talante rendirían  
 los arqueros de San Jorge, de los cuadros de  
 [Franz Hals.

JOSÉ MONTEIRO.

## Folletín del SOLLER -75-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

aviso de que por la tarde iría Angeles a la viña, y a toda prisa envió allá a Rita para preparar una merienda. La tarde era hermosísima, el ambiente diáfano, el cielo claro y profundamente azul, y los rayos del sol, templados por la brisa, reverberaban sobre todas las cosas: sobre los resacos campos de rastrojo, sobre las anchas hojas de las chumberas, sobre las copudas higueras de polvorientas hojas, sobre los zarzales de los caminos, sobre la opulenta viña de Juan Maza, que se extendía en declive, como un torrente de verdor, y de repente, interrumpida por una fuerte depresión del terreno, parecía verterse en el mar intensamente azul. Desde la casita, blanca como la nieve, que emergía de entre las vides, y a la sombra de unas moreras, se dominaba un breve paisaje, limitado a la derecha por una loma cubierta de matorrales y a la izquierda por un pinar entre cuyos claros se distinguía el azul

del cielo; y al término del pinar, la tierra árida y rocosa, formando un pequeño cabo, a trozos rojizo, a trozos ceniciento, a trozos obscuro, penetraba en el mar profundamente dormido, sobre el cual cabrilleaba el sol.

Aquel paisaje clásico, digno de una oda horaciana, embelesó a Angeles, y mientras las dos sirvientas, Juana y Rita, arreglaban la merienda, ella y Maza recorrieron la ubérrima viña. El se inclinaba para enseñarle, apartando los pámpanos, los racimos más hermosos, unos dorados, otros negros, algunos verdes, de granos menudos y apretadísimos o grandes y hermosos como huevos de paloma, y Angeles lanzaba exclamaciones de gozo y admiración. Alguna vez, en las cepas altas, metían los dos la cabeza por entre los pámpanos y él apartaba los sarmientos para que no la rozaran el rostro, que con la caricia del sol y el ejercicio se le había encendido, dando al cutis finísima transparencia. Alguna vez, al verla encerrada y como enlazada por la vid, le parecía a Maza coronada de pámpanos, y esto le llevaba a la memoria recuerdos de sus lecturas clásicas, y cuando ella le miraba y sonreía, enseñándole los nacarados dientes

por entre sus labios de rosa, Juan Maza tenía que cerrar los ojos por miedo de desfallecer. Y le explicaba sus estudios sobre la vid, sus injertos, sus podas, la preparación de los insecticidas, todos los cuidados que había tenido que dedicar a aquel pedazo de tierra heredado de sus padres para hacer de él la mejor, ya que no fuera la mayor viña de la comarca. Ella no entendía pizca en aquel ramo de los humanos conocimientos, apenas le escuchaba y sus ojos se iban hacia el mar, que se extendía a dos pasos, azul e inmenso.

Cuando hubieron dado la vuelta a la viña y se encontraron otra vez en la casita blanca, Juan le ofreció la merienda que había mandado preparar. Ella se alegró mucho y le riñó un poco por los dulces y vinos exquisitos que había hecho llevar allí. No los rechazaba; pero prefería comer de aquellas riquísimas uvas y del sabrosísimo queso de la tierra, y si no era molestia deseaba comerlo a la orilla del mar. Juana y Rita se dispusieron a transportar la merienda, y ella y Juan Maza echaron a andar. Juana, que era muy ladina, retardó la faena expresamente, y los dos enamorados se adelantaron un gran trecho. Al salir de la viña

entraron en un caminito pedregoso y desigual, donde Juan Maza se vió obligado, hechas ascua las orejas, a ofrecer a su amada el brazo, que ella aceptó gozosa, no sin un leve rubor en las mejillas. Una vez, una tan sólo, tuvo que apoyar en él, para no caerse, todo el peso de su cuerpo, y Juan sintió por primera vez en su vida correr por sus venas un fuego extraño que le hizo temblar, que centuplicaba sus fuerzas y le desfallecía a la vez, que humedeció sus ojos y secó su boca, y ante sus ojos pasaron cosas extrañas, imágenes inauditas, y tuvo tentaciones que ni él mismo supo luego cómo las pudo vencer. Lo que sí supo y vió fué que Angeles soltó su brazo de repente y echó a andar deprisa, a saltos, como huyéndole, mientras él la contemplaba con embeleso correr ágil y graciosa y volverse un instante a mirarle al llegar a un peñasco, donde estática se quedó contemplando el mar, que se abría a sus pies. La brisa jugaba con sus cabellos y agitaba su falda ciñendosela al cuerpo, y Juan pensó en las grandes obras de la escultura clásica; la victoria de Samotracia, Diana, Minerva... y él

(Continuará.)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## EL CERTAMEN LITERARI DE VALDEMOSA

El certamen literari celebrat el divendres de la setmana anterior a Valldemossa ha estat, certament, un dels actes més rellevants amb que s'ha solemnitzat a Mallorca la canonització de «la Beateta». De tots els actes celebrats amb aquest motiu aviat se'n apagarà dins el temps el rumor que produïren. Sols en quedarà el perfum d'aquestes flors poètiques i els treballs d'història i d'investigació thomasiana, que deixaran fonda estela dins el cor dels qui hagen presenciat les Festes.

L'acte tengué lloc a la plaça de la Cartoixa, baix de la fronda dels arbres, presidit per les Autoritats, Jurat i distingides personalitats, i amb una concurrència nombrosíssima.

Oberta la festa, Joan Pons Marqués, Secretari del Jurat, llegí la Memòria de costum que per la seva extraordinària brillantès d'estil i de contingut no volem privar de conèixer als nostres llegidors. Digué així:

«Es aquesta la tercera vegada que els representants de les lletres insulars s'apleguen en corona als peus de la Santa filla de Valldemossa, i de les tres vegades la primera que venen a fer-ho en la seva mateixa vila, prop de la casa a on nasqué i dels llocs que foren escenari i contemplaren la eclosió de la seva santedat meravellosa. I és que el romiatge de les nostres lletres cristianes que elles són com tot allò que és coralment nostre en la nostra pròpia terra, no podia deixar d'afegir-se a la general peregrinació de tots els mallorquins als recers pairals de la benaventurada Sor Thomasa, excelsa flor valldemossina, honorificència del terror nadiu; d'aquesta terra que arriba per ella a la glòria més alta que es donat d'assolir a llocs terrenals: la de servir de breçol, de llar i d'escambell als sants del cel.

Ah! benaventurada també la vila i benaventurada i sortosa contrada aquesta de Valldemossa, predestinada singularment en els dissenys amagats de la divina Providència, i lligada per tants de caires a la història religiosa de la nostra illa que ha vist coincidir en aquest solar les seves més altes figures. Car fou en els mateixos olivars vostres i costers admirables de Miramar santificats amb el nom de Déu per primera volta per boca del propi Ramon, el fill major de la nostra raça, i que venen obrir-se sota la inefable pau eterna i sublim del nocturnal repòs de la naturalesa, poblat d'esqueletes i de grills, la celular finestra de Blanquerna sortint alta la nit a la contemplació de les estrelles... Fou en el mateix lullà boscatge centenari, escalonat davant la vastitud immensa dels marins horitzons, poblat d'ermites penitencials i de salmòdies de preguera, on la mateixa bella fortuna inconsolable dela i diu encara la mateixa infinita cançó... Fou el mateix rusc cartoixà, brunzent per segles i abandonat avui, i l'ombra morta del qual ens eixopluga en aquesta hora... Foren aquests els llocs santificats tant altament per la Beateta, els que vegeren la seva passa alsda fer el camí del cel des de la seva càndida infantesa i prodigiosa joventut, unida amb els més alts carismes i decorada dels prodigis més extraordinaris. I sembla verament providencial que tot això s'esdevengués precisament en un dels indrets que més anomenada de bellesa gaudeixen d'entre tot el nostre paísatge, i que fa patent com la beatutut esples dorada d'aquest paisatge, obra de Déu, és als ulls de Déu acceptable i plaent i bona quan en tant formós indret ha fet coincidir la santedat dels seus servents més alts dins un amagat i petit recó del món.

La primera vegada que la literatura s'enfrontà amb la allavors sols venerable Sor Thomasa fou als 53 anys de la seva Santíssima mort, i en el clos tancat de Monttision de Ciutat, a requesta del nebot de la Santa, el Doctor Miquel Thomàs i Ferrà. Es tracta d'una encarcerada i petulant justa literària a l'usança del temps, en que els ingenis de l'època es desfan en figures erudites, de sentit abscondit per la gramàtica, jugant amb unes muses amb les ales afelxuguides per tots els vicis literaris d'una època dolenta. D'entre tot aquell gran munt de fullaraca retòrica, castellana i llatina, sols un parell curt de goigs en mallorquí treuen el cap amb vergonyant timidesa. I ja no cal dir com la poesia, auell d'aire lliure i de cel obert, n'és absent i fugissera.

No passa el mateix amb la corona poètica que els mallorquins ofrenen a la ja declarada Beata per l'Església en el tercer centenari del seu traspàs, l'any 1874, en la que figuren gairebé tots els noms del nostre parnàs vuitcentista i en la que brilla encara amb fulgor invariada la gemma thomasiana signada del mestre Costa i Llobera. I en recordar aquest nom, no sé estar-me de recordar també el de Mossèn Riber, jove i brillant seminarista encara aleshores signant el fresquíssim poemeta líric de la Benaventurada Catarina Thomàs, *Revertere Sunamitis*, «vessant gomes balsàmiques de la pietat re-

ligiosa ben sentida» amb el qual els jurats del certamen literari organitzat a Ciutat per les fires i festes de 1903 tengueren la sort, i s'en envaniren, de descobrir la fusta dels veritables poetes.

No massa abundants en nombre han estat els treballs enviats al present certamen, comparat amb el que assolien les llistes de composicions rebudes de altres certamens i jocs florals anteriors a casa nostra. Una cosa cal aclarir tanmateix abans de donar per curta la llista. I és que aquesta vegada ni el cartell fou publicat tant sols fora de Mallorca ni es sollicità ni pensà mai, des de bon principi en cap col·laboració de fora. El cartell era dels mallorquins i per els mallorquins; el que es pretenia era de reunir els representants de les nostres lletres, perquè aquestes no mancassen, com he dit abans, perquè no hi podien mancar, a l'homenatge general i total de la terra a la nova Santa. Altrament, jo creuria mancar al meu deure si no fes constar i remerciés aquí públicament la generositat de les corporacions i particulars oferidors de premi que han fet a aquest concurs superior, en aquest respecte, als fins avui celebrats. Si la generositat de tots ells ha estat o no corresposta heu de jutjar-ho vosaltres mateixos i ens ho mostrarà l'examen suscint i protocolar de les composicions premiades.

Després, fou llegit el Veredict i seguidament la major part dels poetes premiats llegiren les seves composicions de les quals ens plau publicar-ne algunes en aquesta mateixa plana. Les restants, les anirem publicant en números successius.

Igualment hauriem desitjat poder incertar un fragment de la Vida de Santa Catarina Thomàs, de Mn. Pere A. Magraner, que obtengué senyalada distinció, però la circumstància de la seva imminent publicació, degudament ampliada amb noves dates inèdites, ens ho impedeix per avui.

## A Santa Catarina de Valldemossa

Lema: *Excultabit solitudo et florebit quasi lilium.*

(Isaïes, I, 35)

Oli suau és arreu, Catarina,  
oli suau és avui el teu nom,  
que eixamora la terra mallorquina  
i passa el mar: per ell corre tothom.

Que és forta la virtut dels seus aromes  
exhalats per dresseres i tirans,  
i sobreixint de tes nadiues comes  
embauma el món després quatre cents anys.

Flor de miracle, flor valldemossina  
en qui un dia exultà la solitud,  
lliri del camp, beata Catarina  
que feies reflorir el desert eixut!

Passà l'hivern, i el sol rient se'n mostra,  
s'ha fos la boira, el camp és en saó,  
les roses han cobert la terra nostra,  
la vinya en flor donà la seva olor...

Alçat sobre els teus núvols de safiri,  
guaita avui un instant el poble teu;  
vers la nadiua vall tombat, oh lliri  
que exhalà arreu la bona olor de Déu!

Per damunt els vessants d'aquesta serra  
mostra la faç i alça ta veu fidel,  
la teva veu, que és so de nostra terra,  
la teua faç, mirall del nostre cel.

Tu que no refusares l'humil sarja,  
ni el rosegó de nostre pa colrat,  
i saberes guaitar de un cap de marge  
el nostre món amb ulls de pietat!

Ara la teva terra et glorifica,  
la que ahir no et donava més que abrulls...  
La llavor que hi sembrares mica a mica  
multiplica-la avui a caramulls!

—Terra de cavallers, terra de ascetes  
avui sense murada ni castell,—  
guarda-la de fatídiques sagetes,  
defensa-la de llops amb pell d'anyell.

Defensa de corsaris nostres platges,  
de jous de estrangeria els nostres fills,  
serva el teu poble lliure de esclavatges  
i abranda el nostre cor entre els perills.

Contra el comú enemic siguis cuirça  
tu que els avís llurares de l'alfang,  
afranqueix nostra raça que és ta raça,  
la nostra sang preserva, que és ta sang!

Dóna'ns el gust de la dolçor eterna  
i obre'ns l'esguard a les clarors del cel,  
tu que encengueres d'hora ta llanterna  
com una vigilant verge fidel.

I escolta el poble teu que avui es postra  
davant el teu altar glorificat,  
i prega a Déu per aquesta Illa-nostra  
que amb el teu peu descalç has ensagat!

GUILLEM COLOM.

## Goigs a lloanca de la Verge mallorquina Santa Catalina Thomàs

L: Valldemossa

Nostre poble, Catalina,  
vos aclama confiat,  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Valldemossa resplandia  
a la llum d'un astre clar  
que amorós trencava el dia  
dins honrada i pobre llar.  
L'aua fóreu, Catalina,  
d'un bell jorn assoleiat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Vostra mare ja s'adona  
que en divendres—o portent!—  
de son pit, essent minyona  
refusàveu l'aliment;  
del relat de Marquesina  
n'és tothom meravellat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Quan resant l'Ave-Maria  
vostra llengua va parlar,  
per rosari us ofería  
brots de fulles l'olivà,  
que en la vostra mà de nina  
prenen to més argentat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Pel boscatge i per la coma  
meravella de candò,  
triunfau, blanca coloma,  
de les uncles del falcó;  
si el dimoni s'enverina,  
tot el cel s'es alegrat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Sant Antoni us acompanya  
de la font, a mitja nit,  
quan de por, per la muntanya,  
bategava el vostre pit;  
ell vos umpl d'algua argentina  
la gerreta del costat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Amorós el cor s'envola,  
si al molí pujau a peu;  
de damunt la muntanyola  
oiu misses a la Seu;  
i és més blanca la farina  
i més dolç el pa pastat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Son Gallard vos ha adoptada;  
i amatenta amb els quefers,  
pels rostolls de la segada,  
cullint fulla, pels morers,  
o pregant baix d'una ausina,  
suspiràveu per l'Amat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

A captar un jorn venia  
Castanyeda l'ermita,  
que us serà l'estel de guia  
en les proves a passà;  
vostre cor qui ho endevina  
va romandre consolat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Ell vos cerca en la noblesa  
arrecre confortador  
i el casal de Zaforteza  
vos acull amb bona amor  
—dolça flor valldemossina  
trasplantada a la Ciutat—  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Sou pobreta i desvalguda,  
pel Convent us manca dot,  
confiant, però, en l'ajuda  
del bon Déu, que tot ho pot,  
del que ensenya en sa doctrina  
que el pobret és benhaurat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Per esposa benamada  
us volia el Bon Jesús,  
i el convent ja us donà entrada  
penedit del seu refús;  
fet que encara avui s'esbrina  
a la pedra del Mercat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

El patir se us torna lucre  
pels turments d'amarga fel  
la dolçor del pa de sucre  
i dels èxtasis del cel...  
Mes la mort us il·lumina  
amb clarors d'eternitat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Triomfant de tota guerra  
heu volat a l'alt Espós  
deixant sols damunt la terra  
incorrupte vostre cos;  
bella rosa alexandrina,  
lliri pur de castedat.  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Conduït per via dreta  
el bon poble mallorquí  
que en cantar «Sor Tomasetta»  
sent el cor rejovení.  
—Sor Tomasa Catalina  
dau-li pau i caritat—  
O gran Santa mallorquina,  
beneiu vostra heretat!

Olivars de Valldemossa,  
rossinyols del camp nadiu,  
loc que veus fruitar l'arbossa,  
neus d'hivern, i blats d'estiu,  
mar blavosa, mar llatina  
que tavella el fresc embat:  
de la Santa mallorquina  
siau sempre l'heretat!

MARIA ANTÒNIA SALVÀ.

## VALDEMOSA

Santa Catarina de Valldemossa, pregau per la vostra terra!

Oh Vall de Mossa perfumada,  
Verger tancat, hort delitós!  
Quin repiqueig de gran diada,  
quin sol avui més gloriós!

En la blavor, com una assumpta,  
la que tu estimes fa sojorn.  
Damunt els raigs del sol qui munta  
seuen els àngels a l'entorn.

De lluny estant jo et somniava,  
oh Valldemossa, verd jardí.  
Apar que et vegi en l'hora blava,  
en la pau fresca del matí;

quan es desperten les aloses,  
i a dalt, l'estel brilla insegur,  
i són d'argent totes les coses  
dins la puresa de l'atzur.

Un floc de boira pererosa  
dorm ajocant arran del Teix,  
i en la boscuria harmoniosa  
de Miramar la llum reneix.

Semblen nedà en la pau de l'hora  
la mar immensa, els roigs penyals,  
mentre una vela se fa enfora  
sobre les aigües virginals.

El molinet damunt l'altura,  
des del turó qui guaita el freu,  
oïx al fons de la planura  
la missa d'aua de la Seu.

Fresqueja el rou dins l'englantina,  
i la floreta del camí.  
pura com vos, Sor Caterina,  
es breça en l'aire del matí.

\*\*\*

T'he contemplat, hort de platxeri,  
de sol de juny dins les ardors,  
sentint a l'ombra el refrigeri  
de l'algua duita als segadors.

I t'he evocada, oh vall amiga  
quan mor el dia i cau el vent,  
i plou del cel la pau antiga  
amb l'Angelus qui, gravement,

damunt el poble i la clotada  
ses ones lentes va escampant.  
L'alzina estén sa gran brancada  
lloant el Déu tres voltes sant.

Darrera els singles i l'ermita  
de Miramar s'és post el sol,  
i vers la bòveda infinita  
té cada casa un fumerol.

Munta dels recs de la marjada  
aquella olor d'herbes humils,  
i a contra-cel de la vesprada  
resen les fulles, més subtils,

en l'olivà antic de dies  
que donà llenya pel breçol  
del dolç infant que d'eixes vies  
encara és l'àngel camperol.

S'hi fa sensible sa presència  
dins l'aire pal·lid, encalmat,  
surant per tot com una essència  
de primitiva santedat,

en l'or dels camps i de les eres  
i en l'eura obscura del torrent,  
i en el perfum de les murteres  
sota els estels del firmament.

\*\*\*

I en l'alta nit, en l'hora bruna  
que l'algua és negra sota el pont,  
i diu mil coses a la lluna  
la cantarella de la font,

en ombres mòbils prenen vida,  
entre els pollanques d'allà endins  
la minyona espaordida  
i el gerriç fet a bocins,

la silueta del dimoni  
qui, abandonant la, se fa enlla,  
i el cast perfil de Sant Antoni  
qui la menava per la mà...

\*\*\*

Santeta humil, flor de la serra,  
en l'espinal tan punxodís,  
que ara embauman la nostra terra  
des dels balcons del Paradís!

MIQUEL FERRÀ.

# Crónica Local

## Noticias varias

El jueves de la presente semana se reunió el Patronato del Premio Jerónimo Estades Llabrés. La reunión tuvo lugar en la Casa Consistorial a las nueve de la noche. Estuvo presidida por el Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma concurren los señores D. Pedro A. Atcover Pons, D. José Bauzá Llull, D. Antonio Castañer Bernat, D. Amador Canals Pons, D. Juan Puig Rullán, D. Joaquín Reynés Celom y D. Antonio Piña Forteza.

Se trató de conceder los premios con arreglo a las bases por qué se rige el Patronato, y se convino conceder libretas de las Cajas de Ahorro de los bancos de esta localidad de las cantidades que fueron acordadas repartir el primer año, o sea dos premios de 50 ptas., tres de 25 ptas. y tres de 20 ptas.

Enteráronse los reunidos de las propuestas hechas por los señores maestros de las escuelas públicas, y en su vista acordaron conceder los premios a los alumnos siguientes:

A Enrique Blanco Rullán, uno de 50 pesetas.

A Amador Marcús Folch otro de 50 pesetas.

A Vicente Terrasa Umbert uno de 25 pesetas.

A Juan Bauzá Ripoll otro de 25 pesetas.

A Jaime Castañer Vives otro de 25 pesetas.

A Paula Aguiló Forteza uno de 20 pesetas.

A Catalina Vicens Vicens, otro de 20 pesetas.

A Catalina Fornés Morell otro de 20 pesetas.

El acto de la entrega de los premios tendrá lugar mañana, domingo, a las doce, en el Salón de actos de la Casa Consistorial.

También se nos dice que mañana, a la misma hora y en el mismo sitio, se verificará la entrega de los Certificados de Estudios a los niños que en los exámenes últimamente verificados ante la Junta local de Primera Enseñanza demostraron su suficiencia.

En nuestro próximo número daremos detallada cuenta del acto de referencia.

Se nos comunica que, por acuerdos recientemente tomados por la Junta Directiva del «Foment de Cultura de la Dona», esta sociedad, que hasta ahora se había limitado a mantener sus dos secciones de *Biblioteca Circulant* y *Concerts i Festes*, ampliará notablemente su actuación propulsando sus clases de Enseñanza Práctica—iniiciadas ya el año pasado—y creando su Bolsa de Trabajo.

Para llevar a efecto esta ampliación social se ha alquilado el 1.º y 2.º pisos de la casa n.º 10 de la plaza de la Constitución, reservándose el local que hoy ocupa para seguir teniendo instalada allí su Biblioteca de Cultura Popular y su sala de Actos y Exposiciones de Flores.

Estas dos secciones conceptuadas ya en los Estatutos a raíz de su fundación, han sido largamente maduras y confiáse darán excelentes resultados, sobre todo la fundación de la Bolsa de Trabajo, organismo que no ha funcionado todavía, no tan sólo en Sóller sino que tampoco en Mallorca, y que ha de dar un gran aliciente a las jóvenes de la clase media que buscan en el trabajo un medio de perfeccionamiento y una fuente de ingresos para subvenir por sí mismas al contingente, de cada día mayor, de pequeñas necesidades que les crea la Vida y la Sociedad.

En las clases de Enseñanza Práctica se darán, además de las clases de Corte y Costura esencialísima en la Mujer, la de Idiomas—francés e inglés—la de Cálculo Mercantil y Teneduría de Libros, la de

Música y quizás algunas otras que se crearán.

Regentarán estas clases la Presidenta, Srta. María Mayol, secundada por la Profesora de Inglés Srta. Catalina Arbona, de Música D.ª Catalina Pomar de Conte y de Corte Srta. María Oliver.

Para la obra administrativa de la Bolsa del Trabajo se designaron en Junta General con los cargos de Tesorera y Vice-Tesorera a las Srtas. Rosa Bennassar y Antonia Barceló.

Esperamos de estas iniciativas ópimos frutos que redunden en bien para el pueblo, y felicitamos efusivamente a la Junta Directiva de dicha sociedad—que no se duerme sobre sus laureles—y a las señoritas que se han agregado para llevar adelante su obra.

Al dar cuenta, en nuestro número anterior de la velada recreativa que ha organizado la Asamblea local de la «Cruz Roja» a beneficio de los fondos de esta benéfica entidad, prometimos ampliar ar hoy la noticia publicando el programa detallado de aquélla. He lo aquí:

1.º Sinfonía por la banda de música de la «Lira Sollerense», que ha ofrecido su colaboración gratuita y amenizará, además, los entre actos.

2.º Estreno en este teatro del drama en tres actos, en verso, original de D. Pedro de Alcántara Peña, que lleva por título *Sor Catalina Thomás*.

REPARTO: *Na Catalina Thomás*, Margarita Forteza; *Na Maria*, Mercedes Alberti; *La senyoreta Isabel*, María Fuster; *N' Aina, avia*, Juana Montreal; *Na Margalida*, Leonor Llorens; *N' Amet, esclau negre*, José Fuster; *El Pare Antoni Castanyeda, ermità*, Cayetano A. Cortés; *L' Amo Bartomeu*, Jaime Amado; *En Juan, carboner*, Ventura Catany; *En Pere, missatge*, Miguel Quetglas; *En Miquel*, Andrés Martorell; *Don Mateu Zaforteza*, Juan Forteza; *En Gual Desmur*, M. Altarriba; *Avi Miquel*, Mariano Cortés; *Mossèn Montanyans*, Antonio Losada; *Mossèn Bonet*, Jaime Santiago; *Un Donat de S. Jeroni*, Lorenzo Maimón; *Un Donat de Santa Margalida*, Juan Sabater; *Un pregoner*, *Tamborers*, *un trompeter*, *xeremieros*, *pagesos*, *soldats i pobie*.

La obra será presentada con toda propiedad, en el teatro de la «Defensora Sollerense», el martes próximo, día 2 de Septiembre, y puesta en escena con todo el cuidado que su interesante argumento requiere.

Después de la obra se dará lectura a una hermosa poesía dedicada a la Santa, escrita por D. José M.ª Tous y Maroto, con motivo de las fiestas de Valdemosa.

Terminará tan bonita función con el sainete en un acto, y en mallorquín, original de D. Francisco Fuster, titulado: *Per una carta*, puesto en escena por las principales partes de la Compañía.

Los precios que regirán para dicha función, son los siguientes:

Palcos de platea, con seis entradas 15'00 pesetas.—Butacas de platea y antepalco: 2'00 id.—Preferencia, 1.ª y 2.ª fila: 1'00 id.—Entrada general: 0'50 id.—Media entrada: 0'30 id.

No obstante no haber llegado a nuestro poder las disposiciones oficiales que determinan la reorganización de la ley de reclutamiento vigente, podemos hoy adelantar algunos datos referentes a la citada reorganización, que por su estructura parece apartarse de la legislación militar que en la actualidad regía en el territorio español, acercándose más a la que fué derogada con el Real Decreto-Ley de 29 de Marzo de 1924 y Reglamento para el Reclutamiento y Reemplazo del Ejército de fecha 27 de Febrero de 1925.

Se dispone que la clasificación de los mozos continúe siendo la misma que hasta

ahora: soldados útiles, útiles exclusivamente para servicios auxiliares, inútiles totales e inútiles temporales.

Para la prestación del servicio militar se establecen los dos cupos: de filas y de instrucción (excedentes), quienes serán llamados a concentración cuando el Gobierno lo estime oportuno. Para determinar estos dos cupos vuelve a establecerse el sorteo, como en años anteriores, con la variante de consignarse tres categorías de numeración determinante de la forma y lugar de prestar el servicio militar: los números más bajos corresponden a los soldados que han de servir en Africa, los siguientes para la península y los restantes para el cupo de instrucción.

Mediante el ingreso de la cantidad correspondiente, podrá solicitarse, como hasta ahora, la reducción del servicio en filas, permaneciendo en sus cuarteles respectivos durante seis meses sin interrupción, incorporándose en Febrero.

El licenciamiento anual se hará en los meses de Octubre y Enero.

Se suprime la situación militar llamada segunda de servicio activo, estableciéndose que el servicio en filas será de doce meses, quedando entonces de disponibles para servicio activo durante cinco años.

Durante el tiempo de la permanencia en filas no se concederán más licencias que las de verano.

Al son de la gaita y tamboril y precedido por ingente chiquillería ha sido paseado esta mañana por las calles de esta ciudad un corpulento buey, cuya cabeza había sido adornada con una corona de verde follaje y flores, número inicial y al parecer indispensable, aquí, de toda fiesta popular.

A esperar la res, más o menos brava, suelen ir muchos entusiastas por los espectáculos taurinos hasta Biniaraix, a cuyo punto es conducida con algunas vacas por su propietario o algún pastor, y en el torrente del *Barranch* sujetada con cuerdas, lo cual resulta un acontecimiento para aquéllos notable y que hace sus delicias.

Así se ha hecho también esta mañana, y seguido por numeroso público ha sido el buey conducido, a buenas o a malas, hasta la población, que en la forma susodicha se le ha hecho recorrer, siendo luego sacrificado y repartida su carne entre los coparticipes.

Conforme decíamos al publicar, en nuestro pasado número, el programa de los festejos que han de celebrarse en esta ciudad con motivo de la festividad de San Bartolomé, mañana, por la tarde, a las cuatro horas, tendrán lugar unas importantes carreras ciclistas de cintas que han sido bordadas por distinguidas señoritas de esta localidad.

Con el fin de darles el mayor realce y brillantez posibles, y de que la concurrencia de participantes en las mismas sea numerosa, el miércoles de esta semana fué publicado por el Alcalde, Sr. Colom Mayol, un bando por el cual invitaba a los ciclistas de esta población a tomar parte en las mismas, advirtiéndoles que para ello deberán efectuar su inscripción en las listas que al efecto se llevarán en las Casas Consistoriales de esta ciudad, cuyas listas se cerrarán a las doce horas del mismo domingo, día 24.

Esperamos que serán muchos los ciclistas que se inscribirán para tomar parte en el mencionado acto que, conforme también anunciábamos, será amenizado por la banda de la «Lira Sollerense» de esta localidad.

Por el mismo señor Alcalde, durante la presente semana, ha sido recordado también por medio de bando—con motivo de las obras que se están realizándose en las casas del lado de los números pares de la calle de Bauzá—a todas aquellas personas que, ya a pie o conduciendo algún vehículo, tengan necesidad de dirigirse desde el interior de esta población a la Huerta o al Puerto, y vice-versa, que efectúen el tránsito por la calle de la Rosa, por las de la Romaguera y de la Victoria, o por

la calle de Cetre y camino del Dragonar, a fin de evitarles las molestias del polvo que con el derribo se produce y el peligro que supone la caída fortuita de algún material desprendido durante la ejecución de las obras.

Refiriéndonos a éstas podemos consignar que las que se efectúan en la casa propiedad de los señores herederos de D. Francisco Coll se hallan ya muy adelantadas, alzándose ya la nueva fachada, que se halla terminada en casi su totalidad. En la perteneciente a los Sres. Bauzá está terminándose el derribo de la actual fachada. En la casa números 4 y 6 y en la n.º 10 igualmente se procede al derribo de las fachadas, y en la última, propiedad de la Sra. D.ª Isabel M.ª Mayol Gelabert, ya está a punto de terminarse la nueva fachada, por haberse levantado antes de comenzar el derribo, lo mismo que se ha hecho en la casa que foma la esquina de la calle del Mar, propiedad de los señores D. Antonio y D. Eugenio Mora Pons.

Aplaudimos la actividad con que se procede a la realización de las obras mencionadas, la cual nos permite esperar que no ha de tardar mucho tiempo en estar completada la mejora del ensanche de la calle de Bauzá.

La brigada que procede al asfaltado de nuestra carretera Palma-Sóller ha reanudado durante esta semana sus trabajos, que esperamos no dará por terminados esta vez hasta dejar completamente listo el embreado de la citada carretera en su fracción del lado de acá del *Coll de Sóller*.

Esta brigada inició su trabajo en el kilómetro 23, o sea en la cúspide de la referida altura, que nos separa del llano de la isla y rápidamente va descendiendo por la vertiente de esta parte de montaña, habiendo asfaltado a la hora en que escribimos algunos kilómetros, por lo que es de suponer no tardará en llegar hasta el límite en que fué iniciado aquel la otra vez, o sea al punto conocido por *Es Marès*.

Quisiéramos que para entonces se hubieran realizado las oportunas gestiones para que fuera asfaltado también el kilómetro de carretera comprendido entre la calle de la Romaguera y la bajada del Puente d' *En Barona*, que no sabemos por qué causa se dejó sin terminar.

El anuncio de la Verbena que debe tener lugar mañana domingo a las nueve y media de la noche en el patio del «Teatro Victoria», formando parte de las fiestas patronales de este año, ha despertado entre el elemento joven extraordinario entusiasmo, lo que hace prever alcanzará de nuevo, como ya aconteció con las de las Fiestas de la Victoria, inusitada brillantez.

Durante la presente semana se han ido vendiendo ya entradas para este festival, en el que es de suponer se dará cita toda la sociedad sollerense. Por el número de las que se han despachado es fácil colegir el éxito que está llamado a alcanzar.

Hoy ha quedado terminada la parte de adornos y de iluminación, que ofrece bonito golpe de vista.

Se ha dispuesto que en esta Verbena haya puestos de bebidas y refrescos, pastas y bombones. El *buffet* correrá a cargo de D. José Borrás, quien dispondrá de un esmerado servicio.

Amenizará la velada la «Orquestina Victoria», que ejecutará los mejores baillables de su repertorio.

A las once y media se ha dispuesto un servicio de tranvías, para mayor facilidad de los habitantes del Puerto que quieran asistir a esta Verbena.

Augurámosle, dado el interés que ha despertado, un éxito completo.

Se nos informa, y con gusto damos la noticia para conocimiento de nuestros lectores a quienes pueda interesar, que ha sido ampliado el plazo hasta el día 25 del próximo Septiembre para que pueda ingresarse en la Delegación de Hacienda la cuota total o parcial al objeto de solicitar la reducción de servicio en filas que dispone el Capítulo XVII del vigente Reglamento de Reclutamiento.

De conformidad con lo que declamos en nuestra edición anterior, a partir del lunes de esta semana ha salido diariamente hacia la playa de nuestra risueña enseñada una numerosa expedición de niños de las escuelas de Sóller, aprovechando las facilidades al efecto concedidas por la compañía «Ferrocarril de Sóller».

Todas las mañanas la numerosa colonia escolar (acuden de setenta a ochenta alumnos) permanece en la playa de nueve y cuarto a once, entretenida en baños y juegos bajo la vigilancia de sus profesores. Esta iniciativa feliz del «Patronato de Cultura Física» ha merecido unánimes elogios por la excelente forma de llevarse a efecto con el mayor orden y sin ningún incidente. Es probable que continúe este plan de colonia escolar todavía durante la primera decena de Septiembre.

Habiendo transcurrido los seis años reglamentarios al frente del colegio que tienen instalado en esta ciudad los Hermanos de las Escuelas Cristianas, ha cesado en la dirección del mismo el Hermano Bruno, quien salió ayer para Manscor, de cuyo colegio ha sido nombrado igualmente Director.

Para substituirle en la dirección del de Sóller ha sido nombrado el Hermano Camilo, quien hállase ya entre nosotros y tomó posesión del cargo. Procede del colegio que tiene establecido en Mahón la fundación de San Juan Bautista de la Salle, cuya dirección ha ejercido durante los expresados seis años que, como máximo, permite ocuparla el Reglamento de la susodicha Institución.

Sentimos muy de veras la separación del Hermano Bruno, cuya afabilidad de carácter deja entre nosotros un buen recuerdo. La noticia es muy probable cause sorpresa a las numerosas amistades con que cuenta en esta localidad dicho señor, que sentirán igualmente esa inesperada separación.

Al nuevo Director, Hermano Camilo, deseamos, al darle la bienvenida, que le sea agradable su estancia en esta ciudad.

\*\*\*

Se nos comunica—y nos complacemos en informar de ello a nuestros lectores, en la seguridad de que a muchos de ellos puede convenir no ignorarlo—que en el referido colegio de Santa María se empezará el próximo curso el día 1.º de Septiembre, pero que sólo habrá clase por las mañanas hasta el día 15. Se continuarán después mañana y tarde.

El domingo último y conforme a lo anunciado en esta misma crónica, tuvo lugar la fiesta callejera de la barriada d' *Els Estiradors*, la que se desarrolló conforme al programa que de la misma adelantamos.

Todos los festejos celebrados, pero de un modo principal la velada musical a cargo de la banda de la «Lira Sollerense» y el baile, se vieron concurridos por gente joven y bulliciosa que gusta de esta clase de divertimientos, llenándose dicha plaza de *Estiradors* y boca-calles adyacentes de una animación que muchos no esperaban, dada la circunstancia de celebrarse aquella misma noche verben en el Puerto, función cinematográfica en el «Teatro Victoria» y haberse trasladado una multitud de sollerenses a Valldemosa con motivo de las fiestas que dicha villa celebraba en honor de Santa Catalina Thomás.

Ello demuestra que el público busca su solaz y esparcimiento y gusta de acudir a dónde se le atraiga con aquello que alimenta sus propias aficiones; que éstas aspiran a diversiones varias, y que, finalmente, para que el «respetable» quede satisfecho no es indispensable la reunión de grandes muchedumbres en el lugar que aquel ha elegido para pasar en él unas horas agradables.

\*\*\*

La verbena, que como decimos, se celebró la misma noche en el Restaurant «Marisol» de nuestro puerto, se vió, como sus precedentes, sumamente concurrida.

Numerosas parejas toda la velada se entregaron a la danza, hasta hora muy avanzada, a los acordes de la orquestina

de D. Domingo Rullán, que ejecutó lo mejor de su repertorio.

Por el éxito que alcanzó fué muy felicitado el dueño del establecimiento, nuestro amigo D. Vicente Sastre, quien ha demostrado sus dotes de organizador en esta clase de festejos, por los que tanta predilección viene mostrando nuestra juventud.

Nos comunica por medio de atenta circular nuestro apreciado paisano y amigo D. Matías Oliver Rullán, dueño de los almacenes «Pou Fondo», de Manacor, que ha adquirido un abono de la «Compañía Telefónica Nacional de España», por el que le ha correspondido el número 48. Y como esta noticia puede interesar a la numerosa clientela del referido establecimiento, dámosla publicidad al mismo tiempo que agradecemos al joven comerciante Sr. Oliver la deferencia que para con nosotros ha tenido.

La Directiva elegida para administrar el «Círculo Sollerense» por el voto de la Junta General de socios, no pudo llegar a constituirse, como temíamos, por no haber aceptado la designación ninguno de los señores nombrados.

Durante la presente semana, por iniciativa de la Directiva dimisionaria, se han hecho gestiones por ver de conseguir la formación de una candidatura prestigiosa y solvente que pueda normalizar la situación.

Por esta parte sabemos que la solución ha sido encontrada, y la situación anómala del «Círculo Sollerense» puede finalizar si se impone el buen sentido en la reunión de la Junta General que está convocada para pasado mañana, lunes, a las nueve y cuarto de la noche.

Tenemos noticia de que el sábado por la noche se reunieron las Comisiones Permanente y de Aguas del Ayuntamiento al objeto de tratar del debatido asunto de abastecer de agua potable las fuentes públicas de esta localidad.

Examinóse el ante-proyecto hecho por el Ingeniero D. Juan Frontera Estelrich y en principio mereció la aprobación de los reunidos.

Se convino en continuar el estudio, y después de aprobado el ante-proyecto referido, encargar el proyecto definitivo y dedicar al mismo la mayor actividad, a fin de que deje de ser quimera una mejora tan anhelada por todo el vecindario.

El dicho popular de que «*sa monja ho encen i es frare ho apaga*», no ha resultado tan exacto como otros años en el presente, porque ya antes de la fiesta de Santa Margarita habíamos tenido días de intenso calor y desde entonces hasta la de San Bernardo temperaturas bajas, más bien otoñales que de plena canícula.

Debido a ello, el verano ha sido hasta la hora actual quizás de los menos rigurosos, a lo cual han contribuido sin duda los constantes vientos que han reinado, en su mayor parte Ponientes, y los distintos chaparrones—algunos de ellos muy recios—que han caído durante la temporada estival de referencia.

Durante la semana que fine hoy hemos tenido días nublados, con amenaza de próxima lluvia, otros bochornos con pesadas neblinas, y otros—los más—despedados y de un sol verdaderamente abrasador; así es que el calor, no obstante haber pasado la fiesta de San Bernardo, ha vuelto a dejarse sentir tanto o más que antes, que es como decir que todavía... *es frare no ho ha apagat*.

El tren que suele efectuar su llegada a esta ciudad a las tres y media, ha llegado esta tarde con media hora de retraso. Nos hemos informado de la causa y se nos ha manifestado que al salir de Palma había ocurrido una sensible desgracia.

Parece que en el momento de arrancar el tren, cuando ya se había puesto en marcha, un individuo de Campanet ha intentado subir, haciéndolo con tal mala fortuna que ha caído y el convoy le ha cortado las piernas.

Se ha dado cuenta de ello el conductor,

el cual ha parado el tren y sin pérdida de momento se han prestado al herido los debidos cuidados.

Recogemos únicamente la noticia sin que nos conste de manera cierta la forma cómo ha ocurrido el accidente, que mucho lamentamos, y del cual daremos cuenta más detallada en nuestro próximo número, pues la hora en que recibimos la noticia nos priva de obtener la debida información para hacerlo hoy.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El sábado llegó de Burdeos para pasar con los suyos corta temporada, nuestro amigo D. Jaime Oliver Casasnovas.

Juntamente con su hija Francisquita, llegó el sábado, de Marsella, D.<sup>a</sup> Francisca Bernat Alemany, Vda. de Muntaner.

El domingo último regresaron a esta ciudad, procedentes de Barcelona, la distinguida señora D.<sup>a</sup> María Salicrup de Pizá y su bella hija Srta. Juana, acompañadas del prometido de ésta, el joven puertorriqueño Dr. D. Santiago F. Díaz.

De Verviers llegó el lunes D.<sup>a</sup> María Bujosa, esposa del comerciante establecido en la citada población francesa don Juan Pons, en compañía de su hijito, para pasar aquí corta temporada.

El martes regresaron a esta ciudad, procedentes de Sète, la bella señorita María Arbona Colom y su hermano D. Antonio, acompañados de su tío político D. Juan Rullán.

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro apreciado amigo, el comerciante establecido en Marsella, D. Juan Forteza Forteza y a su simpática esposa D.<sup>a</sup> Andrea Dufrene Argeme, que llegaron a esta ciudad el jueves último para pasar breves días en compañía de su familia aquí residente y al propio tiempo realizar diversas excursiones por esta isla, de la cual siente la señora Dufrene de Forteza vivos deseos de conocer los puntos más pintorescos y cuánto Mallorca atesora.

Con objeto de permanecer en esta ciudad sólo unos 15 días en compañía de sus familiares, vino el jueves de esta semana, procedente de Mulhouse, la distinguida señora D.<sup>a</sup> María Pomar Forteza, esposa de nuestro particular amigo, el joven comerciante establecido en dicha plaza, D. Tomás Ripoll Oliver. En su compañía vino también la señorita María Arbona.

De Marsella, en donde tiene establecido importante negocio, vino ayer nuestro buen amigo D. Bartolomé Coll acompañado de su gentil esposa D.<sup>a</sup> Francisca Arbona, los cuales permanecerán en esta su ciudad natal breve temporada.

Con ellos vinieron también los padres de ella: D. Miguel Arbona Colom y doña Francisca Mayol Escalas, y su tía doña Margarita Arbona.

Ayer llegó a esta ciudad el joven comerciante, establecido en Poitiers, don Pedro Crespi Muntaner, hijo de nuestros antiguos y muy apreciados amigos don Vicente Crespi y D.<sup>a</sup> Ana Muntaner, el cual piensa permanecer aquí breve temporada de descanso.

De su residencia comercial de Reims, llegaron ayer los esposos D. Antonio Coll Miquel y D.<sup>a</sup> María Bisbal Colom, quienes pasarán breve temporada al lado de sus familiares.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

El martes de esta semana salieron para Marsella los distinguidos jóvenes D. José Ripoll y D. René Casals.

El martes embarcó para Barcelona, de paso para Marsella, nuestro querido amigo el propietario D. José Castañer Alcover.

También salió el mismo día para Barce-

lona el industrial catalán y apreciado amigo nuestro D. Baudilio Navarra.

A bordo del «Djemila», regresaron a Marsella, el martes, D.<sup>a</sup> Juana M.<sup>a</sup> Joy, viuda de Bernat, y su hija Srta. Rosa.

Emprendieron el miércoles su regreso a Nancy los jóvenes comerciantes D. Pedro Juan y D. Bartolomé Oliver Arbona con su sobrinito Sebastián.

El miércoles embarcaron las señoritas María Bauzá Bernat y su prima María Coll Bernat, con el fin de visitar a la Virgen de Lourdes, y pasar una temporada con sus hermanos establecidos en Saint-Etienne.

Para Belfort embarcaron el miércoles D. Jaime Frontera Busquets, su esposa, D.<sup>a</sup> Catalina Rullán Vicens y sus hijos Srts. Jaime y Magdalena.

Desearíamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NATA LICIO

Desde Perpignan comunican a los allegados residentes en esta ciudad que el martes de esta semana la señora doña Magdalena Oliver Oliver, esposa de nuestro amigo D. Juan Bernat Rullán, dió a luz con toda felicidad a un robusto niño, que llevará el nombre de Pedro.

Con tal motivo enviamos al feliz matrimonio y demás familiares nuestra cordial enhorabuena.

## Vida Religiosa

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitation se celebró el domingo último la fiesta dedicada a San Roque, que consistió en oficio con sermón a las ocho y media, y a cuyo acto asistieron numerosos fieles.

Por la tarde, y también con buen número de asistentes, se practicó la devoción de los Siete Domingos en honor de la Virgen de los Dolores, con sermón.

En la iglesia parroquial dió principio ayer por la mañana la esplendorosa oración de Cuarenta-Horas con que se solemniza anualmente la fiesta del Patrono de esta ciudad, el glorioso apóstol y mártir de Jesucristo San Bartolomé. Ha continuado hoy y terminará mañana, día principal, en el que se dará a todos los actos religiosos constitutivos de la misma mayor brillantez de la que han tenido los de ayer y hoy.

El templo está adornado con sus mejores galas, ofreciendo la rica Mesa eucarística hermosísimo aspecto con su simétrica y espléndida iluminación.

Esta noche, a las diez, el turno *Cor-Jesu*, de la sección de Adoradores Nocturnos, dará principio a su Vigilia ordinaria del corriente mes, y mañana en la Misa mayor, que se cantará con música, ocupará la sagrada cátedra el Rdo. P. Bordoy, Teatino.

Reseñaremos la mencionada fiesta en nuestra próxima edición.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 24.—A las siete y media, Misa conventual.

Miércoles, día 27.—Fiesta del Fundador San José de Calasanz.—A las seis y media, Misa conventual; a las diez y cuarto oficio solemne. A las cuatro de la tarde, conclusión de la novena; y al final se dará a besar la Reliquia del Santo.

En este día, visitando esta iglesia, se puede lucrar Indulgencia Plenaria.

En la iglesia del Hospital.—Mañana, domingo, día 24.—A las cinco de la tarde, se celebrará un ejercicio solemne en honor de Santa Rita de Casia, a intención de una devota persona.

## INTERESANTE

Por falta de salud de su dueño se desea vender un comercio de frutas al *detail* y *demi-gros*, situado frente a la estación del ferrocarril, en una de las calles de más tránsito de Montceau-les-Mines.

Para más informes dirigirse a Mr. Mora—*Primeurs*—a Montceau-les-Mines.

## RECONSTRUYAMOS EL HOGAR

Reconstruyamos el hogar doméstico: esta es la voz lanzada por personalidades francesas de alto valor a quienes atemoriza ya la vida de la mujer moderna. Vamos—dicen—a la bancarrota de la familia: de continuar por este camino llegaremos muy pronto a perder hasta la noción del hogar: siempre habrá núcleos de familia, puesto que la naturaleza los impone hasta en la vida de los animales. Pero la dispersión vendrá entre los humanos mucho más pronto que entre los irracionales; éstos a lo menos amamantan o de otro modo crían su descendencia, mientras que en el género «homo» las criaturas suelen no conocer ese período.

Se dice que el hogar no desaparece, sino que toma formas diferentes a las clásicas, las que han durado miles de años. Además de que la transformación no es obra de los contemporáneos; la obra estaba ya comenzada desde que la civilización empezó a dar a la mujer la independencia de su vida propia. Consideremos la distancia que media entre la mujer de «la pata quebrada y en casa» y la esteno-dactilo o secretaria... Entre la mujer que iba al hilandero, de quien dice el refrán. «Yendo las mujeres al hilandero van al mentidero», y las que hoy van... a donde quieran, puesto que pueden ir a todas partes.

Naturalmente; la evolución se ha verificado poco a poco y no hay razón para que deje de continuar en lo sucesivo. Pero ¿puede alguien suponer que hemos llegado al término de las evoluciones sociales? De ninguna manera. Luego, sería desconocer las leyes de la vida social si supusiéramos que la mujer haya de retrogradar su marcha, volviendo a ser aquella de quien hizo admirable pintura el maestro Fray Luis de León al escribir su «perfecta casada».

De donde deducimos que si por reconstruir el hogar doméstico entendemos volver no ya al siglo XVII pero ni siquiera al XIX, habremos perdido lastimosamente el tiempo. Es necesario no la obra de reconstrucción con materiales viejos, sino la de edificar de nueva planta.

Es necesario edificar; en esto discordamos de quienes, como más arriba decimos, opinan que la nueva edificación se va efectuando por sí sola. No es posible que la mujer cuyo domicilio es algo así como posada para uso de viandantes, o un modo de «fondac» individual, donde pasar las noches, no es posible que una mujer en esas condiciones pueda ser la piedra angular de una familia.

El problema puede plantearse en estos o parecidos términos: «dado que la mujer contemporánea necesita trabajar para ganar su subsistencia y que esta necesidad subsiste frecuentemente para ella aun después de haberse casado, hallar el medio de que la mujer pueda trabajar sin desatender las obligaciones que le impone su condición de madre de familia».

Obsérvese que de las solteras no hay nada que decir en este punto; razones existen que abogan por una reformatión en sus costumbres, pero la dificultad relativa a los hogares no se presenta en su plenitud hasta que la mujer es madre de familia.

Ahora bien; la solución al planteado problema es muy complicado y no tendrá una forma definitiva en tanto que no fijemos claramente nuestro concepto de las obligaciones que el hogar impone a la dueña de casa. Según los deberes que haya de cumplir, según la cuantía, la

## PARA ELLAS...

transcendencia de éstos, así podrán muchos o algunos de ellos anteponerse o posponerse a la necesidad de aportar al sostenimiento de su casa el producto de un determinado trabajo. ¿Cuáles son las obligaciones a que no puede sustraerse la mujer casada, con respecto a su marido, con respecto a sus hijos? ¿Cuáles son aquellas a que puede atender o no, es decir que son susceptibles de cumplirse por terceras personas?

En los hogares pobres encontraremos el máximo de las obligaciones, puesto que la pobreza excluye la posibilidad de obtener servicios de personas extrañas. En las familias ricas se da el caso contrario; la posibilidad de retribuir los servicios ajenos conduce al mínimo del esfuerzo propio. Entre ambos extremos está el término medio, el más corriente en la vida contemporánea. Pero todo esto exige una determinación racional. La mujer tiene que hacer necesariamente algo dentro de su casa, algo que no debe confiar a manos extrañas ni a inteligencias mercenarias. ¿Qué debe de hacer ella, indispensablemente, por sí misma, en su hogar, como hija, como esposa, como madre? No nos aferremos a la ley civil, que define obligaciones en forma no pocas veces vejatoria: atengámonos a la ley moral tal como se revela en las conciencias sanas, esto es, en aquellas iluminadas por la luz misteriosa que enciende en nuestra infancia por la Fe mantiene la razón cuando llegamos a la edad madura. Reflexionemos mucho antes de contestar a la pregunta.

MISS ANY.

## PALIQUESES FEMENINOS

(Conclusión)

Las cocinas en Alemania pueden compararse, sin hipérbole, por su adorno y coquetería, al tocador de una señorita. Juzguen ustedes. Cortinillas muy blancas adornan las ventanas: el lugar donde se colocan los platos se cubre también con paños muy limpios, y las cestas para la compra podrían servir admirablemente para cestas de labor de una dama. Las verduras, patatas, etcétera, etcétera, se guardan en unas bolsas de red, con lo cual se conservan fresquísimas. Y los armarios, sillas, mesas, etcétera, etcétera, son de pino, pero pintados de blanco-esmalte, con lo cual se limpian como si fueran de mármol, y todo se conserva pulcro, reluciente, como acabado de comprar. ¡Qué contraste con la mayoría de nuestras cocinas!... Ciertamente la mayoría también de nuestra servidumbre no sabe servir a la moderna... ni las señoras educar a sus criados, a fin de que sean cuidadosos y ordenados. Se guisa y se sirve en la mayor parte de las casas, como se guisaba y se servía hace veinte años... No: en una cocina de hoy, no ha de faltar un peso, un reloj, un armarito frigorífico, moldes de todas clases y tamaños, una heladora, una picadora de carne, una batidora, una máquina de rallar, cuchillos bien afilados para partir, mondar y trinchar: cu-

chillitos especiales para cortar patatas y otras legumbres, exprimidores, marmitas, y, en una palabra, lo que constituye el completo de una batería de cocina moderna.

¿Qué resulta cara? Las hay relativamente baratas, y, en cambio, un par de medias de seda, que duran unos días, valen tres duros, y un perfume exótico, ocho o diez días, y los vestidos, y las pieles, aun las más modestas, muchos duros... Y, sin embargo, siempre hay dinero para varios pares de esas medias, y para los sombreritos, y los perfumes, y otra porción de cosas semejantes.

La instalación de la cocina, con vistas a cuatro pucheros viejos, a unas sartenes más negras que el alma de Judas, y a unas cacerolas desconchadas y requemadas, es un atentado a la higiene, a la limpieza, al buen gusto y... al estómago. De tales cocinas no puede salir más que el eterno «cocido» y los cuatro o cinco guisotes salseros que apestan a pimientón, a cebolla y a ajo. Es el guisado que se prepara por la mañana, se arrima a la lumbre y nadie vuelve a acordarse de él hasta que se le vuelca en una fuentaza a estilo de arrieros. Guisado burdo, pobre y malo, que es quizá toda la cena de unas gentes que se han pasado la tarde, elegantísimas, pintando la mona en paseo, en un cine, en visita, en una reunión «bien». Cursi, ridículo, anticuado, eso. Y lo mismo sucede con la despensa, que la mayoría de las veces... ni existe. ¿Cómo ha de haber despensa en una casa... donde apenas se come? En cambio, en el extranjero la despensa no sólo es una realidad sino que hasta en los hogares más modestos se procura que esté siempre bien provista.

En Francia y en Inglaterra es un detalle muy moderno que no falte ese pequeño almacén en cada casa, no como algo tradicional, sino como algo muy práctico, muy necesario para la buena administración doméstica. La despensa, efectivamente, supone el beneficio de las compras por junto y además otros beneficios más importantes, otro ahorro, el que resulta de impedir el despilfarro de la servidumbre y las mermas o «sissas» en calidad y peso.

La despensa a la inglesa es un aposento ventilado, aireado, provisto de colgadores de acero para el jamón y los embutidos, de tablas barnizadas y lavables o de armarios con tela metálica y de fundas de gasa o muselina para que

las viandas estén protegidas. Hay también en ella recipientes de mármol con o sin tapa, para la azúcar, el café, el arroz, la sal, etc., etc., cada uno con su rótulo correspondiente y muy visible. En la despensa hay también un peso grande, colgado sobre un mostradorcito, y medidas de todas clases, zafras, tonelitos con grifo, máquina de encorchar botellas y un alambrado. Hay, en fin, higiene, pulcritud y comodidad, que es lo moderno.

EL AMIGO TEDDY.

## GRETA NISSEN Y LA COQUETERIA

«Según opinión casi general, la coquetería es innata en toda mujer, viniendo a ser como una prerrogativa femenina... aunque no falta quien la tilde de odiosa, detestable e imprudente». Así se expresa la estrella cinematográfica sueca Greta Nissen. Y continúa:

«Pero yo no soy de este parecer. La coquetería, cuando no se lleva al extremo, no tiene nada de malo, constituyendo más bien un arma que toda mujer en alguna ocasión de la vida ha esgrimido con sorprendente éxito, siendo muy contactados los hombres a quienes la coquetería en la mujer no gusta.

Una mujer desabrida, arisca, que cubre su rostro con la máscara antipática de una estudiada indiferencia, no logra otra cosa que el desamor, cuando no el ridículo, mientras que la que tiene matices de coqueta sin ser cínica ni descarada resulta más atractiva.

Existe, sin embargo, una generalizada tendencia a calificar a la mujer coqueta y vivaracha de frívola y aun de ligera. Esto no es ponerse en lo justo. Salvo en raras excepciones, la coqueta es buena y extremadamente sincera, siendo su misma franqueza de carácter prueba patente de la pureza de su corazón; así, contra lo que muchos suponen, la mujer coqueta puede amar con intensidad y constancia, posee el don de hacerse amar, y sabido es que «amor con amor se paga».

Yo veo en la coquetería algo fascinador, y creo con sinceridad que sin exageraciones grotescas, siempre dentro de un sano equilibrio, la coquetería es un mérito en cualquier mujer.

No se que entenderán por coquetería las demás mujeres; pero yo lo interpreto así: ser jovial, atractiva, interesante, cariñosa, tratar de captarnos las simpatías de cuantos nos rodean, estar siempre contenta y sonriente, ser alma y alegría de las fiestas en que una tome parte, vestir con la mayor elegancia posible, cuidar de los detalles de nuestro tocado hasta hacerlo en todo exquisito, conducirnos en fin con donaire y desenvoltura. Nada de malo me parece que haya en todo esto, y sí mucho de loable.»

E. S.

## CRESPONES EXTRA-FINOS

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.<sup>a</sup>, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SOLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

La Inapetencia  
desnutre.  
La Desnutrición  
trae consigo  
Anemia,  
Agotamiento.

No se abandone Vd. y tome Jarabe de  
**HIPOFOSFITOS SALUD**

Estimula el apetito; regenera el organismo y aleja todo peligro de agotamiento.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD  
para evitar imitaciones.

DATOS PARA LA HISTORIA

**Nuestra fábrica de tejidos**

En los fastos de Sóller figurará como año notable el de 1883, en que se inauguró la fábrica de tejidos de algodón que tiene por nombre *La Solidez*.

Los verdaderos adelantos se distinguen por la generalización de sus beneficios; no progresa la producción de un pueblo sin que aumente la cifra de su comercio exterior; no prospera uno sin que la prosperidad propia contribuya más o menos a la prosperidad de los demás; y nuestra fábrica de tejidos, al impulsar poderosa e inmediatamente el adelanto en Sóller y contribuir de un modo directo al brillo y pujanza de Mallorca entera, es nuevo instrumento añadido a los muchos que en el presente siglo acrecientan las relaciones comerciales, multiplicando la producción.

Si esta fábrica prosperase a costa de otras fábricas; si sencillamente obtuviese trabajo en ella un número de obreros igual al que dejase de tener ocupación en otra parte; si cada progreso hubiese de señalar un paso de restricción en distinta esfera; si marchar hacia adelante fuese marchar hacia el aislamiento; si el *supremum desideratum* de la emancipación industrial fuese la ausencia de las frecuentes relaciones exteriores que llevan a todas partes los gérmenes de una potente civilización; si así fuese, habríamos de maldecir como hombres lo que celebramos como patriotas: la humanidad estaría condenada a no moverse, o a agitarse en los estertores de la agonía.

Por fortuna no es así, y cuando celebra un pueblo el hecho que ha de dar por resultado emanciparle de otro para la adquisición de tal o cual elemento de actividad o existencia, no se goza, no, en la pasajera lesión que un interés naciente infiere a menudo en otros intereses: lo que le alegra, además del beneficio directo, es la adquisición de la libertad industrial, la facultad de moverse en más ancha esfera; lo que halaga su legítimo orgullo, cuando es un pueblo relativamente atrasado, es la adquisición de fuerzas que le acercan al nivel de los demás pueblos; lo que deja satisfecha su conciencia es la convicción de que cumple con el deber que impulsa hacia adelante a individuos y naciones.

El porvenir de Sóller está en la industria y el comercio.

Muerta, o herida de muerte nuestra agricultura por tenaces plagas, por la depreciación de los productos y por el fisco; expatriadas las dos terceras partes de nuestros campesinos y faltas por ende nuestras tierras de los brazos necesarios para su cultivo; arruinados muchos propietarios, cansados unos y descorazonados todos, debemos coadyuvar, cada cual según sus medios y sus fuerzas, a dar nueva vida a nuestro extenuado pueblo por medio del comercio y de la industria.

Son ya muchos los que han dado el ejemplo; quien aumentando sus manufacturas, quien instalando fábricas de nuevos productos, quien abriendo el camino de mercados peninsulares y extranjeros para la exportación de los frutos del país, ensanchando todos la esfera de nuestro comercio. Pero el paso más decisivo y más trascendental ha sido la instalación de *La Solidez*, aplicando el vapor a los tejidos de algodón que han dado justa fama a este importante ramo de nuestra industria.

El plano del edificio fué confiado al señor Font, ingeniero del *Vulcano* de Barcelona, y ejecutado por D. Pedro Antonio

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

**Valcaneras y Colom**

Sucesores de Juan Valcaneras

**ALCIRA (Valencia - España)****Especialidad en naranjas, mandarinas y limones**

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

Rullán, inteligente y celoso director de la fábrica. La instalación se ha verificado obedeciendo a la última palabra de la ciencia y conforme a los adelantos más recientes.

Yendo por partes, observamos en la sala de blanqueo, grandes depósitos de agua, con tubería y grifos dispuestos para la mayor facilidad de las manipulaciones y una gran caldera de cobre, calentada por vapor, donde pueda hervir a un tiempo 160 paquetes de algodón.

De allí pasamos a la herrería, provista de cuanto suelen contener esos talleres, y, además, de un torno cilíndrico, muelas y otros aparatos movidos por el vapor, con los cuales se pueden componer o construir todas las piezas que entran en la maquinaria del establecimiento.

La máquina motriz, construida en el *Vulcano*, es de sistema balancín perfeccionado, de 15 a 20 caballos efectivos, con su caldera de mucha más potencia y local dispuesto para otra caldera accesoria.

La máquina de preparar, sistema Liverkus, de Manchester, almidona, seca y pliega 3.000 canas en once horas.

Hay depósitos de agua alimentados por una bomba a vapor y colocados a una altura conveniente para alimentar las calderas, y extinguir con rapidez todo incendio que estallase.

En la construcción de todo el edificio, se han tenido muy en cuenta los preceptos de la higiene.

La inmensa sala de tejidos, con sus veinte columnas de hierro y sus veinte y dos ventanas, recuerda la *Cooperativa* de Mataró, una de las pocas que la igualan en condiciones de ventilación y de luz. Su plano obedece a la instalación de 126 telares. La transmisión es de lo más perfeccionado que se conoce. Allí vemos un *ardidor* mecánico, sistema automático; una máquina inglesa para rodetes (*bobinoir*) toda de hierro, que puede debanar diariamente una fabulosa cantidad de paquetes. También es automática la máquina de canillas sistema Vidal, de Barcelona, con privilegio de invención.

Hay telares para tejido liso, para cruzado, y a varias lanzaderas. Los resultados corresponden a las esperanzas; el género resulta de superior calidad y obtiene un éxito completo doquiera es conocido. Como se halla desprovisto de ingredientes extraños, lejos de perder por el lavado, gana en uniformidad y solidez.

Hemos visto ensayos de colores, y nos atrevemos a afirmar que en el día no se

puede obtener nada mejor en materia de listados.

No sin trabajo se han vencido las grandes dificultades que presentaba la instalación de tanta maquinaria en un país tan falto de esta clase de elementos.

También ha ofrecido alguna dificultad el aprendizaje de obreros y obreras. Pero merced a sus buenos deseos y a su inteligencia, no han tardado en adquirir la habilidad necesaria. Unos y otras son hijos del país. Estando en relación con sus necesidades el salario que perciben y conservando en absoluto la independencia del trabajo, no son de temer aquí las huelgas que tan graves trastornos ocasionan en otras partes.

En el piso primero de *La Solidez* hay un local desocupado, casi tan vasto como la planta baja. ¡Lástima grande que no se utilice en seguida para hilados! De este modo se daría gran extensión al negocio y ocupación a mayor número de operarios.

Por nuestra parte, y bajo el punto de vista de intereses generales, lo que esencialmente nos preocupa son las ventajas que obtendrá la producción desde el momento en que, en mayor escala y a precio conveniente, acudan a los grandes mercados continentales los tejidos de Sóller.

Es preciso conservar el doble dictado de pueblo inteligente y laborioso. Es indispensable aprovechar todos los adelantos, para gozar vida independiente, multiplicar los cambios interiores, y tomar parte activa en el ordenado vértigo del comercio universal.

Nuestra fábrica de tejidos acude a llenar una gran necesidad, y responde al llamamiento de una noble aspiración. Esperamos que su éxito será un estímulo para otras empresas que abran nuevo campo a la prouverbial actividad de los sollerenses, y devuelvan con creces a este país su antiguo poderío y envidiada riqueza.

JUAN B. ENSEÑAT.

15 Marzo de 1884.

**¡Cuánto antes mejor!**

Si en alguna ocasión hemos deseado poseer el don de electrizar a nuestros lectores, de encaminarles y llevar a su ánimo la persuasión, es en la presente.

El amor que profesamos a todo lo que sea adelanto y prosperidad para esta localidad y de la provincia en general, es el

móvil que hace resbalar sobre el papel nuestra pluma.

Un nuevo proyecto para la explotación de una línea férrea, queda abierto al público, y que unirá los importantes pueblos de Lluchmayor, Felanitx y Manacor a la capital, con un ramal al puerto de ésta y otro al de Alcudia que arranque de La Puebla.

Si lo que hoy es sólo una idea en embrión llega a tomar cuerpo, ¿quién puede dudar los beneficios inapreciables que reportará para la comarca que atraviase y para la isla, abriendo nuevos horizontes a sus productos e industrias, hoy en parte paralizados?

No ha muchos años no existía en nuestra hermosa y culta isla, ninguna línea férrea, y en el corto número que lleva de vida la de Palma a Inca, se ha prolongado, primero hasta Sineu y después a Manacor y La Puebla, dando vida e impulsos doquiera ha llegado su portentosa influencia.

Sóller, la industrial, la mercantil, la que su suelo ha sido el más rico y fecundo de nuestra isla; que a pesar de sufrir sobre sí la muerte de sus huertas y pagar las mismas cuotas que antes de agobiarse la plaga, vive con sus industrias, no debe permanecer más tiempo inactiva ante su propia conveniencia y ha de buscar pronto el medio de llevar a feliz término toda mejora que camine a su renacimiento.

La industria de tejidos que marcha a su perfección hasta el punto que han podido ver con detalles nuestros lectores en un trabajo de nuestro colaborador D. Juan B. Enseñat, titulado *La fábrica de tejidos*; y existiendo dos proyectos para que el vapor sea la fuerza motriz de dos importantísimos establecimientos, exigen que una línea férrea nos una con la importante red en explotación.

Nuestro puerto, para el cual se ha conseguido las importantes mejoras que en breve se llevarán a cabo, dejándole en excelentes condiciones para que en él puedan guarecerse y fondear buques de mucho calado: adquiriendo de este modo la importancia que se merece y que a dársele contribuye su mayor proximidad a las costas de Cataluña y mediodía de Francia, lo exige también.

Conseguido este medio de comunicación, terminaría la emigración de nuestros hijos y hermanos que, encontrando limitado el horizonte de sus aspiraciones, abandonan a sus familias con el corazón transido de dolor para buscar en extranjeras playas lo que les sobraría en la suya, desarrollan-

**RABASA-ELIAS**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35

**ALCIRA**

do en provecho de aquellos puntos un caudal de actividad y talento mercantil e industrial que, a emplearlo aquí, sería Sóller —¿quién puede dudarlo?— la comarca más rica y codiciada del archipiélago balear.

Hoy, que se nota una tendencia para procurar el bien de la localidad, que se busca una fórmula que resuelva los intrincados problemas planteados; que se aboga por la unión de todos, para que la unión dé fuerza y se consiga lo que hasta hoy no se ha realizado, ninguna reforma tan oportuna como no cejar hasta ver conseguido lo que hoy propone el *Semanario*.

Cuanto antes mejor, es preciso que se nombre una comisión, donde tengan cabida todas las clases sociales, desde el acaudalado propietario hasta el humilde bracero, para que se ponga en contacto con el personal facultativo y se proceda cuanto antes a un estudio formal de las obras que sería preciso llevar a término para tan importante empresa, acompañadas de un presupuesto, para que luego por una reunión magna fuese discutido extensamente.

Si nada se hace, si creyéndose que es difícil o imposible se abandone esta idea, nada conseguiremos, y, al contrario, si todos cooperamos a ello y partimos de una base, podremos llegar quizás a lo que nos proponemos.

Grande es nuestro sentimiento al comprender la debilidad de nuestra voz, que hoy levantamos, cumpliendo uno de los deberes que este *Semanario* se impuso al nacer, y seguros estamos hasta la saciedad de que el eco unánime de Sóller responderá a nuestro llamamiento, probando su cultura y su actividad, que es proverbial.

Si en día no lejano, podíamos esperar, en el andén de la estación, la primera locomotora, la satisfacción embargaría nuestro ánimo por haber colocado la primera piedra de la obra que daría honra y provecho a este encantador valle.

FILEMÓN.  
22 Marzo de 1884.  
(Del *Semanario de Sóller*).

**DEL PENSAR Y DEL HABLAR**

No prodigues agudezas, ni interrumpas, ni expongas necesidades; deja hablar, y cuando te pregunten habla poco y sin difusión, siempre bien de todos, en especial de los ausentes.

Gesticula poco y despacio, pues acciones violentas y descompasadas dicen poco en favor del que las hace.

No andes con precipitación ni vuelvas la cabeza en todas direcciones, que tales movimientos te exteriorizan.

Sé tardo en emitir tu juicio y nunca lo hagas sin antes oír bien todas las partes.

Con las opiniones ajenas ten condescendencia y tolerancia.

No creas, ni prometas, ni determines o concedas fácilmente; mide tus palabras, y si la ira se te despierta, calla.

Si oyeres un desatino vertido con buena fe, no te inmutes ni intentes corregirlo, pues sería un mayor desatino el no comprender que es inútil rebatirlo.

R. ARANCE.

**BOLSA DE MADRID Y BARCELONA**

COTIZACIONES OFICIALES DEL 21 AGOSTO

(ÚLTIMAS CONOCIDAS)

Deuda perpetua	4	% Interior	71'90
"	4	Exterior	82'00
" amortizable	5	emisión 1917	87'50
"	5	1920	91'30
"	5	1926	100'50
"	5	1927	84'25
"	5	(con impuestos) emisión 1927	100'40
"	5	(sin impuestos)	
Ferroviaria del Estado	5	%	99'90
Acciones Banco de España			600'00

**OBLIGACIONES**

Gas Madrid S. A.	6	%	900'00
Hispano Americana de Electricidad	6	%	104'25
Unión Eléctrica Madrileña	6	%	000'00
C.ª Traslántica	6	% emisión 1920	98'75
"	6	1922	101'35
"	5	12 % 1925 (especiales)	93'00
de los Caminos de Hierro del Norte de España (1.ª serie)	3	%	72'00
Id. Id. especiales norte	6	%	103'00
F. C. de Madrid a Zaragoza y a Alicante	6	%	102'25
C.ª de los Ferrocarriles Andaluces	6	%	96'25
C.ª Gral. de los Ferrocarriles Catalanes	6	%	37'00
Gran Metropolitano de Barcelona S. A.	6	%	94'25
C.ª General de Tranvías de Barcelona	5	%	90'00
Sdad. Madrileña de Tranvías	6	%	000'00
Ferrocarril de Tángier a Fez	6	%	101'35
Barcelonesa de Electricidad	6	%	101'25
Catalana de Gas y Electricidad	6	%	103'00
Energía Eléctrica de Cataluña	6	%	104'50
Compañía de Tranvías de Sevilla	6	%	102'00
Tranvías Eléctricos de Granada	6	%	95'00
Manufacturas de corcho	6	%	99'50
Minas de Potasa de Suria	7	%	103'00

**XUT** Semanario humorístico de fútbol venta: San Bartolomé, 17

**FIGURINES**

para las próximas temporadas de Otoño e Invierno

Se ha recibido extenso y variado surtido en la librería de J. MARQUÉS ARBONA.—San Bartolomé, 17. Sóller.

Vida abreviada de

**Santa Catalina Tomassa**

ESCRITA DE

Mn. Antoni M.ª Alcover, Pre.

EN DIBUJOS

d' En Pere Càfaro i d' En Francesch de B. Moll

Se ven en la Librería de J. Marqués Arbona, al preu de 1'50 ptas. ejemplar

**Radio Barcelona**

Organo Oficial de Radio Barcelona

Precio 0'35 en la Librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé 17

**NUEVO MUNDO**

Revista semanal

Se vende al precio de 0'50 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

**Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas**

**JUAN ALORDA CARCAGENTE**  
(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPECIALITÉ D' ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

**Emilio GASCO-PRATS**

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit:   
JOSE GASCO { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPEDITION

**Francisco Cardell**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

**Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGÜO ESTACIÓN FERROCARRIL)  
TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.  
Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrítismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage, Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

**JOACHIM PASTOR**

Rue des Halles, 16

MAGASINS D' EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des  
**MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER**

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

## Établissements CAPARO & ESPAÑ

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)  
**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité  
**ORANGES - MANDARINES - CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492  
R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES  
MARITIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

MASSOT

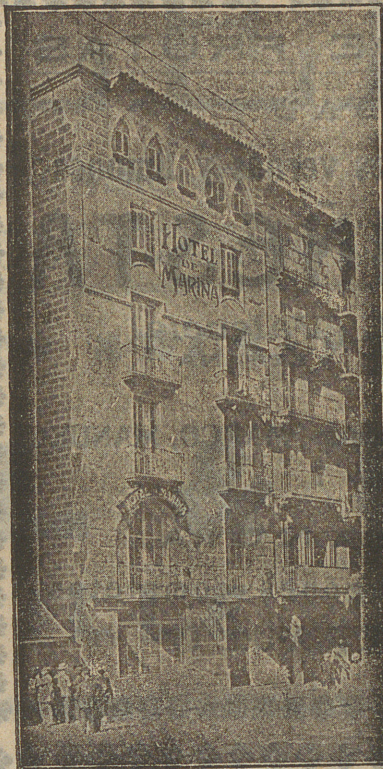
Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

**Cerbere**

Pyr. Orles.

FRANCIA



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
**BARCELONA**

**NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS**

Servicio esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
21-18

FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL

de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE

Téléphone 202

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMISSION

EXPORTATION

# Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

**SIEGE SOCIAL:**

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10  
Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>me</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)  
Carretera Convento, 28 - Télégrammes: ESTADES  
Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

**SERVICES MARITIMES**

**GANDIA A PORT-DE-BOUC**

(Traversée: 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

**GANDIA A CETTE**

(Traversée: 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

## FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION

Specialité de Bananes-Emballage Soigné

# SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative,  
50 Rue du Hamel 40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique; FRESAMPOL-BORDEAUX

T É L É P H O N E 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

# MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes, Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFE ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2, Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

## MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

## MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

## MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. - Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9 || Teléfono Certe, 3,08 || Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER. - Imp. de J. Marqués Arbona.